



西拿小姐說：「如果它仍然流淚不止，我將會把它送給博物館，讓全它。」（詠璋）

兄語來。說也奇怪，只見加夏利突然蹣了下來，四肢爬在地上，像一隻受驚的小貓跑回家去。

加夏利的妻子嘉芝對記者說：「我丈夫雖然看來仍像個人，但他却無能為力。」

而這位作惡多長加夏利，雖是仍然像貓一般地追逐雀仔，不吃只食貓魚，不吃狗，而且不停地抓身上的跳蚤，可笑。（嘉菲）

三宇經改爲唱聖詩
口鸚鵡變聖鳥
活至百幾歲升天

法國海岸一座修院的珍寶，據他原是該修院從一
口鸚鵡多當講時，口口相言幾億語，這是牠很眼
的。初到修院時，提爾多在教會的早午晚禱中，
晚上各人入睡時，牠却在陽台大說淫詞浪語。
辦法，也無法把提爾多改變。到了十八九三年

時不停
吟輕唱
活到一
生，最
二十八
才去世
這隻

世界奇獵



的

—

園

H PARK RESTAURANT

裝修 喜慶

筵開卅席

品下樓臨此紅

，著個非。歲百近聖

北

NORTH

營業 全新

瑤璜禮堂

現的新聞法傳不息，最新的一宗，是「貓貓王」油畫有關，據說每當它的物主播放這位國王生前的歌時，畫中人就會不斷流出淚來，而檢查這幅「貓貓王」的畫，都無法解釋何種機會如此。其中一位德國化學師——畢畫、梅亞博士，就曾曾用科學方法詳細分析過那些從貓貓王油畫中流出的透明液體，証實它是一種和人眼淚液無異的含鹽液體。

「這是一篇關於貓貓王的奇異現象。」這位專家說：「科學文獻也曾經記載不少宗教畫像流出淚液的個案，但是這一次，却是我首次聽到一個非宗教物件也會流淚，而它還是我親眼見到的！」

擁有這幅貓貓王肖像油畫的，是一位居住在西德巴丹——巴丹市的婦人柏西亞·西拿女士，她是在一九七七年貓王傳出死訊那一年買下它的。

它一直都沒有任何異樣，然後當音樂响起，不知何故，畫中的眼角竟開始流出淚來，此後每當音樂响起，它便「哭過」不停。

「有時我也不知應該感到歡喜還是害怕，」四十六歲的西拿小姐說。

「多年來它一直掛在牆上，每次我見到它時，就想起貓王的歌聲。」

「到了去年夏天，我一次無意中望向它，竟見到畫中貓王一隻眼角，隱隱露出一絲淚光，當我挨近些看清楚，竟發覺它真的在流淚！」

「我整個人呆住了，但我却知道，我不是在做夢，也不是一個惡作劇，它在播放貓貓王的主曲『心碎酒店』時流淚不停，直到我播放另一首歌『搖擺盪盪』它才停止。」

西拿小姐把這件事情告诉了當地一間報社，他們立即派記者到她家去查看，稍後梅亞博士和其他科學家也聞訊來調查，証實該幅油畫並沒有人做過手脚。

「最奇特的是，該幅油畫只在西拿小姐播放貓王的唱片時，才會流出淚來，」這位女專家說。



在一條僻靜的公路上，一位推銷員被一個執拗的蒙面人把車截停下來，「我的車輪被給你，但請你不要把我，」推銷員哀求的說。「好！我不殺你，但我要照我的話做動作。」蒙面人答說。現在，開到子立廣場開始工作。

「這位推銷員很震驚的。」**够晒穩陣**做了，蒙面人來一次。「接著蒙面人又說：「再來一次。」，要不然的便殺了你。」這位精疲力盡的推銷員只好又做了次。之後，蒙面人從石頭後拉了一位很美麗的少女，對推銷員說：「好了，現在你可以麻煩你送我個漂亮女孩到城裏去。」

但為了一隻貓，終

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

967 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

貴賓席

式大熱堂

生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮魷鮑
雲裡影紅梅

御品雞魚翅

酥酒燜鵝鶉

生炒柱魚卷

碧綠翠瑤瑚

黑椒野鴨柳

八寶荷葉飯

肆式美點

椰汁炖雪蛤燕

388.00

新鮮生菓

蓮子紅荳沙

楊州炒飯

香橙燜肉排

八寶燜蠔皇

玉蘭炒雙蚌

椒鹽焗中蝦

鴨鬆生才包

北燒三絲翅

上湯龍蝦2

彩紅大拼盆

188.00

特價海鮮席

59.00 (六位套餐)

西菜地鴛鴦腎
蝦子海參鴨掌
玉沖脆皮雞
椒鹽炒雙料
椒汁燜太中
絲苗白飯
奉送糖水
生菓

(半只)

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR



加入本事務所，黃律師
精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7

電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830

承辦·移民·地產·商務 二七三一九三六六 歲約移民官陪翻譯 每辦兄弟姊妹移民 父母未嫁夫妻助父 永久居民任何年齡	代填申請	RICHARDS BUELL SUTTON 300 - 1111 MELVILLE STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4H7 電話：(604) 682-3664 圖文傳真：(604) 688-3830	GOH BALLET 吳胡捷芭蕾舞學院
		課程： • 兒童芭蕾舞 • 成人初級班 • 專業訓練班 • 皇家芭蕾舞考試班 Tel: 872-4011 872-4212	

萬成肉食中心
MAN SHING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

顧客惠上 七天營業 服務週到 服設價實

本埠各寄售商同價發售

特製風乾
特瘦白油腸
特瘦鴨肝腸

大特價酬賓

450 (大包量) 每包 \$3.70
375 (細包量) 每包 \$3.10

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

牛扒筋 咖喱雞 特製燒蹄 柱候牛腩 家鄉扣肉 特製柱候鴨

咖喱魚 紋牛什 南乳豬手 蠔油鴨掌 鼓椒鳳爪

特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

專營

黎明有悔意 黎美嫻苦笑

《回到唐山》一劇，黎明與黎美嫻，這對在《夢醒時分》中，被譽為「金童玉女」的組合，在《回到唐山》中，卻演繹了一對苦命鸳鸯。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。黎明在劇中，飾演一名在大陸被關押的知識青年，而黎美嫻則飾演一名在大陸被關押的知識青年。

三月赴加切割 肥胆楚耐難

肥胆楚耐難，三月赴加切割。肥胆楚耐難，三月赴加切割。肥胆楚耐難，三月赴加切割。

失場是假 請假是真

失場是假 請假是真。失場是假 請假是真。失場是假 請假是真。

愛吹牛的史提夫格登堡

愛吹牛的史提夫格登堡。愛吹牛的史提夫格登堡。愛吹牛的史提夫格登堡。

雖然只拍文藝片 楊凡有固定觀眾

雖然只拍文藝片 楊凡有固定觀眾。雖然只拍文藝片 楊凡有固定觀眾。雖然只拍文藝片 楊凡有固定觀眾。

利僑雞鴨公司 LE KIU POULTRY

利僑雞鴨公司 LE KIU POULTRY。利僑雞鴨公司 LE KIU POULTRY。利僑雞鴨公司 LE KIU POULTRY。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.。英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.。英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

環球旅行社 WANKOW TRAVEL

環球旅行社 WANKOW TRAVEL。環球旅行社 WANKOW TRAVEL。環球旅行社 WANKOW TRAVEL。

中國國際介紹服務

中國國際介紹服務。中國國際介紹服務。中國國際介紹服務。

開心旅遊 HANNOY TRAVEL LTD.

開心旅遊 HANNOY TRAVEL LTD.。開心旅遊 HANNOY TRAVEL LTD.。開心旅遊 HANNOY TRAVEL LTD.

中國遊 19天 \$2799

中國遊 19天 \$2799。中國遊 19天 \$2799。中國遊 19天 \$2799。

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

金利源 GIM LEE YUEN LTD.。金利源 GIM LEE YUEN LTD.。金利源 GIM LEE YUEN LTD.

皇牌精選豪華團

皇牌精選豪華團。皇牌精選豪華團。皇牌精選豪華團。

中國遊 10天 \$1888

中國遊 10天 \$1888。中國遊 10天 \$1888。中國遊 10天 \$1888。

黃堃俠公証人旅行社保險處

黃堃俠公証人旅行社保險處。黃堃俠公証人旅行社保險處。黃堃俠公証人旅行社保險處。

好玩·好食·好住·開心旅遊

好玩·好食·好住·開心旅遊。好玩·好食·好住·開心旅遊。好玩·好食·好住·開心旅遊。

中國遊 12天 \$2088

中國遊 12天 \$2088。中國遊 12天 \$2088。中國遊 12天 \$2088。

代理燕梳 汽車房商 車屋業遊

代理燕梳 汽車房商 車屋業遊。代理燕梳 汽車房商 車屋業遊。代理燕梳 汽車房商 車屋業遊。

特別介紹

特別介紹。特別介紹。特別介紹。

快意旅遊公司

快意旅遊公司。快意旅遊公司。快意旅遊公司。

馮 濤

厨中心得

家政筆記

嘔吐，如
想加快解
結，可以
加數滴樟
腦汁。如
想軟硬身
重新製軟
包，可以吸去桶中的
分。煮好的白汁放
在空氣中一會便是
硬塊怎辦，最好是

李德怡

大藥房和啫喱混份
合。這方法最合把
凝結道噴噴倒轉在碟
上。

以上食物煮好的食
後，可喝一兩杯樟
腦汁，或放一片檸檬
在桶內，可減了口

幼黃姑鰱製硬
辦？可容客器內加
兩片麵包，能使砂
重新製軟包。因為
包可以吸去桶中的
分。煮好的白汁放
在空氣中一會便是
硬塊怎辦，最好是

煮即用。可把煮好白汁連客器，放在盆熱水坐著，便不起硬膜。千萬別用蓋著，否則會有一汗水一出現。

在豬油面上洒白糖，可以存放久些。

植物性盛皿

盛乾食物以奉客的，一般都是以金屬或者是瓷器盛皿為主，雖然，這已是有相當強性的選擇，高級的食宿會以瓷器器皿來盛裝，大衆化的食宿則選用粗陶，但實際上分別不大。此外，某些菜式，則會以特別造型的盛皿，比如西式水魚湯會配以一個海魚造型的瓷盅，泰式的燒生魚，會採用一個三角形的鐵鏟，甚至西餐的牛乳，也不乏以一個牛形的鐵板來奉客，諸如此類的措施，無非都是為增添「下進食之情趣而已。

其實，用食物的副產品，特別是其貝壳來作盛皿的更多，比如荷蘭醬碟的小螺殼，日本帶子的扇貝，本地帶子之殼、蝸牛蟹壳……等等也屬此類，這除了是更添情趣的美感外，另外，部分也有從宣傳之意。

黃雅

食療漫話

秋冬季節是野味上市的時候，沒有經過人工催谷，那麼其肉特別鮮美，因此民間有句俗語：天四兩，不食落地半斤。可禽的重視及喜好，飛禽中現今禽的食肉味鮮甜，它的肉味鮮甜，它的肉味鮮甜。

多，但都以燉及煲湯爲主。如病後體虛、浮腫，可用水

不火。其質黃綠色，台口有毛。雌性水鴨的毛都帶有綠色的毛，這就是與家鴨明顯不同之處，頸下有兩道黑毛，頸部和尾上都有藍黑色且帶有金閃光的羽毛，而短大都是黃褐色，黃毛和藍黑色的光澤，因此雌水鴨看起來比公鴨美麗的，但是雌性水鴨的毛則沒有雄性這樣美麗的，

水鴨主要生活在河沼澤地，以吃植物及昆蟲為食，因此也有稱鴨之。水鴨在北方繁殖，但每年多隻到在長江

與太湖之湖，開水常食。這雖說不但好食，且有補益身體，和

尿清潤之效。

鴨，納於大腸一水體（腎助能止平之），可用水鴨一隻，去毛及內臟，納於大腸一水體（腎助能止平之），可用水鴨一隻，去毛及內臟，納於大腸一水體（腎助能止平之），可用水鴨一隻，去毛及內臟，

日食，驚水鴨，運理體有一定量，可製成清涼水腫有一定食療功用，慢性腎炎可慢慢

黃卓雄

黃卓雄

知味

知味

將各材料回鑊，加糖調味，埋炆上碟。

香椒蟹紅彩魚
彩魚又叫金線魚，用魚皮生線煮之，許鹽酥透（酥至肉煎魚皮不會調皺）臨起時撲少許生粉。魚才會煎至金黃色。番茄用滾水一拖，點糖和水煮熟，下鍋燉。

薑蔥焗黃花魚
蘿蔔去皮切絲，黃花魚由鹽略焗油煎熟，起油爆香磨蓉，下蘿蔔兜勻，落點糖和水煮熟，下調。

菜（短度），埋炆上碟。家門是將蘿蔔煮趁（不可加鹽同煮，否則蘿蔔不甜）。除用磨豉，亦可改用豆豉蒜茸換吓口味。

豆腐泡炆魚腩
豆腐泡四兩，每隻切開邊，配合鮑魚同煮，別燒風風。用磨豉起鑊，後下青蒜節（切短度），更添田園氣息。至於湯水方面，筆者介幾個冬瓜海浸湯（即丁字蝦瓜乾，南貨店叫作海蜇菜），「週末閒情煮魚多費心一點點」，你願意一試嗎？

人間廚話

這個星期天，我就用電天爐做了這個肘子菜胆炖北菇，晚飯再加上一條蒸魚，炒一個菜，就是一頓很省時的晚餐。

肘子菜胆炖北菇

料是冬菇浸軟身，菜胆約五六棵，洗淨備用，再買兩隻豬腰骨，另外小許江莧柱，薑蔥各小許。

所有材料除肘子外全加進瓦罐內，加入適量清水，用火掣煲約四五小時後再加入肘子同煲約一小時即可。

肘子在煲湯前，先用鹽眼水一拖，

頤之華

買整粒的全華火鋸子，圓圓的一隻大約是四十多元，店員代切件，可得六片左右。一次用三片即夠。用耐子燒湯跟用火鑊炒，有些不同，因金華湯金華火腿有些不同，因金華有質，而耐子却有硃有膠質，使湯特別濃香。其它配

再用陳水略洗才好。因怕有一

，這包括是竹筒，可以取其香味，用以燉湯加上小小竹筒果然不俗。

此外，菠蘿炒飯是用原個菠蘿製盅，柳青椒炮翅，西瓜盅燕窩，冬瓜盅、矮瓜盅、蜜瓜西米露、銀耳嫩馬蹄果……等等，均是這一款，選選用法國金瓜仔的盛器的燉翅，夏威夷木瓜的飲品，亦有迷你的節節瓜盅之類，也是相當別緻有趣，這當然於廚師們懂得物盡其用，才會有完美的效果了。

潮州菜確是可濃可淡，亦豐亦儉，那日在維多利亞廣場的「潮江春」午餐，嘗到一頓精緻的家常風味菜，潮州鴿片煮鳳翅雞、焗味豬乳豬、荷豆炒鹹肉豆腐、普寧豆醬蘿蔔煮黃魚和懷柔肉片，都是潮州風味濃郁的佳餚作品。

普寧豆醬蘿蔔煮黃魚，類似潮州名食半煎煮金龍（黃花）魚，是家庭主婦最愛炮製之菜式，材料包括黃花魚、蘿蔔、冬菇絲、中國芹菜及薑、葱等。黃花魚和蘿蔔正合時，買回來的黃花魚先煎香（放薑），黃酒、水，放冬菇和蘿蔔同煮，至湯水成濃白稠香，放芹菜和蔥段，調味即成。

芝蔴

味如如果以兩週過多。水鴨味甘、微寒而無毒。它有補中益氣、消食和胃、利水消腫、甘以少陰、解毒之功，對於病後虛弱、食慾不振有很好的食療功效。

「本經述云」內曾指出：「鳧，性極甘美，病人食之，全勝家鴨，以其肥而不膩，美而易化，故能滋潤，暖逆上氣。」且價廉，人們飛效。

普寧頭醬
煮黃魚

要而無毒。它有補中益氣、消食和胃、利水，對於病後虛弱、食慾不振有很好的食療功

普寧頭醬
煮黃魚

要而無毒。它有補中益氣、消食和胃、利水，對於病後虛弱、食慾不振有很好的食療功

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀笠
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

一
張
好
相
壹
代
留
傳

百
萬
家
財
雲
煙
過
眼



樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用。特技翻影舊相，紀念磁碟。

入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6-40
護照相（彩色）4張8-80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍賽(64)
曾獲B.C.省歷史軍裝(71)

澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）
VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

現在才漸漸發現，但
現拒心沒有觀衆，文
者片亦有一定的堆場
着片，尤其是比日間
的觀衆更多。故此，
在現在這個票房低落
的市道中，一些清新

...不到長城
香港①廣州①桂林
出發日期：八八年
9月10

...兩岸猿聲
北京③西安②泰山
出發日期：八八年

...長安不
北京③西安②抗
出發日期：八八年
9月6

* 保證有專人領隊
* 機票有效期為一
* 代辦手續並代申
* 出發前有晚餐聚
本公司保證

廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——鹿港
上海——上賓
杭州——新橋

代理各大

快意

* 農曆新

* 香港來回加
雙人房\$9

* 國泰747直
三晚酒店

* 台灣來回加
雙人房\$1

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室，夾 OAK 街，BCAA 大廈內



香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華華埠街1550號

1550 MAIN ST. VAN. B.C.

新張營業

香港重慶四海 (清蒸游水斑)
港譽冠全球 (桂林炸蝦丸)
大鵬展萬里 (當紅炸子雞)
酒樓福壽全 (花膠扒海參)
樓台驚鴻舞 (翡翠炒蝦球)
恭賀展鴻圖 (錦繡大生翅)
迎龍會金獅 (奶油龍蝦尾)
嘉賓添玉帶 (玉蘭帶子)
賓客滿華堂 (一品大拼盆)

新張迎賓 龍蝦翅席 一齊登 \$178

682-2999 682-3777

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務

社團宴會

壽筵喜酌

歡迎預訂

恭祝聖誕並賀新禧

CHONG'S T.V.
1149 GRANVILLE STREET VAN, B.C.

零售 — 維修服務 — 租賃
服務宗旨：忠誠有禮
代理：QUASAR, ZENITH, SHARP.
零售及維修服務：MAGNAVOX, ELECTROHOME.
維修服務：所有彩色 — 克白電視機
音響組合及錄影機
維修服務合約
電話：682-5312
聖誕大減價：ZENITH 及 ELECTROHOME 牌
電視機及錄影機
《神愛世人》

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠精製
設廠精良
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加督
通商無阻
各埠代售
均有代售
目錄印備
歡迎索閱
代理奉理

運城海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

535 EAST HASTINGS ST.,

VANCOUVER, B.C.

TEL: 251-3382

新張營業

正宗粵菜
港廚主理
游水海鮮
晚飯小菜
壽筵喜酌
豐儉隨意

美的彩色印刷

magic press 255-0055

專門承印

中西文件
社團月刊
彩色書簿
餐牌餐部
外賣餐紙
大型海報
宣傳單張
燙金過膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

康勝

HONG SHING TRADING CO. LTD.

115-2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5

Tel. (604) 255-6808

參茸行

參茸精辦
京菓海味
鮑參翅肚

正式開始營業

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

(由唐人街從緬甸街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

(舖後有闊大停車場)

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀絲粉	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芝麻卷	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹粉黃	1	0.25
10. 粉蒸肉	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水	1	0.70
17. 廣東饅頭	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD

聖誕酬賓大減價

五折、六折

八折、九折

(成藥及特價品除外)

品種繁多，歡迎選購

特別介紹送禮佳品：

- 皇牌高麗參茶50包庄或100包庄
- 皇牌野山花旗參茶100包庄
- 及所有皇牌人參製品

一律八折

福建名茶

- 玫瑰茄茶
- 山楂果香茶
- 薄荷桂香茶
- 留蘭香薑茶

買一送一

(送完即止)

片打東街138 電話：687-6977

喜士定西街一一六號地下・透透百貨公司對面

- (604) 684-4151**

253 · 2608

由上午十一時至凌晨十二時

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

代安裝汽車音響
價錢公道
後電325晚7時
3663或294
9851與
ROBERT 或 JOHN
電腦會計
個人入息稅，公司
手結報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料261-
3160 263-6869 號

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

部新裝修
租月租
從尊便
英或補助
特別優待
胞惠顧
無任歡迎

漆油公司

漆油
水喉
修理
包君滿意

4·2764

定做傢俬
免費估價

三
五預約

大新公司
主庫間格
柏文裝修
優質材料

工柱
府牌照
價錢合理

水泥路而
廁所改建
水澗露台
圍牆欄杆

装修公司

電燈水喉
更換鋁窗
露台車房
改建廚廁

KS LTD.
VE,
J 4R9
25-5188

免費估價
窗花
欄杆
扶手
樓梯
防盜
鋁質
樓梯

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七層相文, 及原于銀舖生意一齊出售, 生意好, 獨市生意, 41 座原于舖, 每年生意十萬以上前這無價, 位於 MISSION 樓下 45 分車程叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUON

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意者請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩套房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一組相文
▲BROADWAY 25 MAIN 街十一組相文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 可達無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣, 每日只收七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後好屋, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電話 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺相文地
能起十二層大廈, 位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站, 每尺 \$35.00
PAH QUON OR DON QUAN一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文, 二樓有雲祥中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

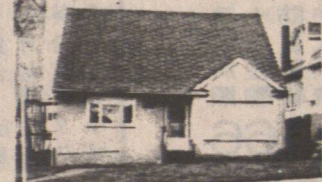
▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800

男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上相文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電話 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

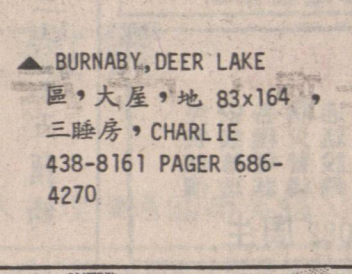
關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$275,000
▲北雲四舖位, 五年石屋商業 \$535,000
▲本那比住宅樓上三房, 地下二房, 地 90x120 \$195,000

▲四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲布士廷東街, 石屋商業, 九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

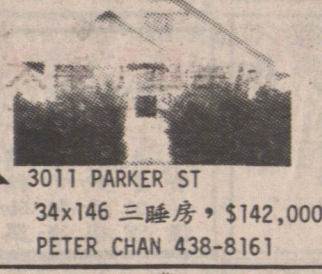
▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000

▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

▲西區餐館 75 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲西區雪糕, 咖啡店 2260 W 11 街, 急售 \$39,000
▲四座位美容院, 一流裝修平租 \$2,000
▲萊佛士實業樓上四房, 只售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋, 新屋
高貴林新區, 四睡房, 2500 尺新屋, 改備新形, 有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161



▲1216-1218 E. 15 街, 每邊三睡房, 地 50x106, 分租收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
住宅電話: 251-2571
KIM TING

▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571 571 梁太 437-9733



▲新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。255-5438



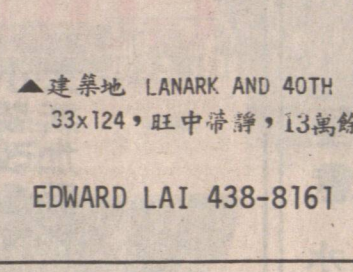
▲2612 E. 47TH 上三下三, 上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



▲941 E. 11TH AVE. 前後仔屋, 每邊三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。



▲本那比上三下三, 地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
住宅電話: 255-5438
JENNY LEUNG 437-9733賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124, 旺中帶靜, 13 萬餘 EDWARD LAI 438-8161



▲MAIN 街果仔舖生意出售, 每日生意九百餘元, 利錢高地點好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

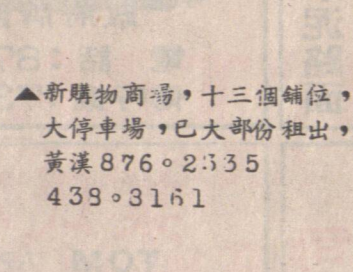
▲位於西區, 歐洲家庭用品生意出售, 每年生意 \$450,000 銀, 取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161



▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲東區, 共五睡房, 西人業主, 保養良好 \$188,800, 陳培 321-0577

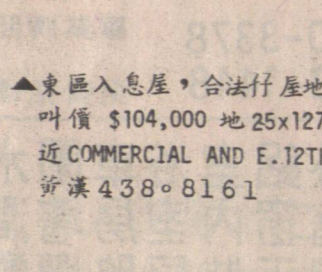
陳培
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577
PETER CHAN黃漢
住宅電話: 876-2335
TONY WONG

▲新購物商場, 十三個舖位, 大停車場, 已大部份租出, 黃漢 876-2335 438-3161

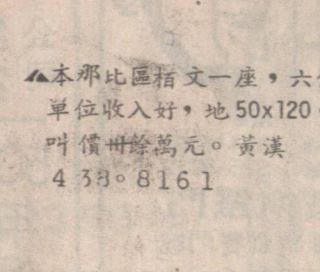


▲靚仔屋, 地大 50x122, 屋主離國急遷。黃漢 438-8161 876-2335

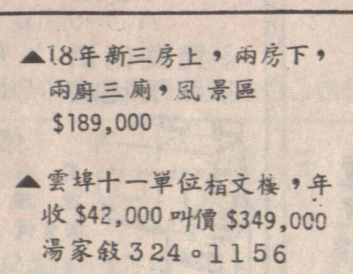
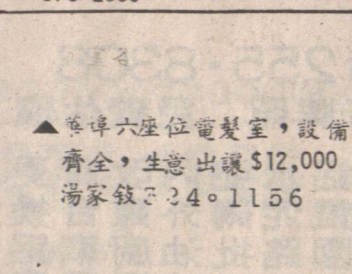
▲西區廿一平屋, 五睡房, 地大 44x165 尺, 近西 41 街, 交通方便, 叫價 \$395,000 黃漢 438-8161 或 876-2335



▲東區入息屋, 合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

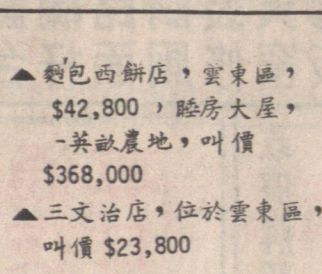


▲本那比區相文一座, 六個單位收入好, 地 50x120, 叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓宇出租或出售均可, 詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租, 請查詢。黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000
▲雲祥十一單位相文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲雲祥六座位電氣室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲東區 E33 街, 近 VICTORIA 兩睡房, 住屋 \$108,800 湯家敘 324-1156

▲麵包西餅店, 雲東區, \$42,800, 睡房大屋, 一英畝農地, 叫價 \$368,000
▲三文治店, 位於雲東區, 叫價 \$23,800

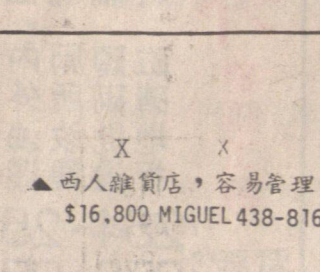
▲鮮魚店 VICTORIA 街, 叫價 \$46,800

公司: 438-8161
PAGER: 680-9300
宋傑生林建熙
住宅: 298-1551
公司: 438-8161
KEN LIM▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售, 餐館租平收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161



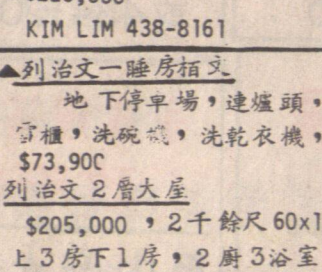
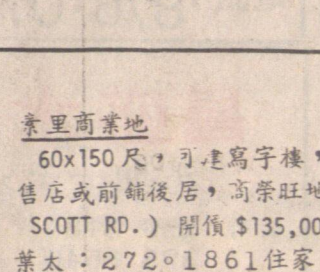
▲西人雜貨店, 容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161

周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區, 四年新屋, 三睡房及書房, 2 浴室, 近學校, 巴士, 價 \$1,889,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375



▲兩睡房靚屋, 全翻新, 地 50x110, 價 \$103,900 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲22 單位相文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375▲烈治文一睡房相文
地下停車場, 連爐頭, 窗櫃, 洗碗機, 洗乾衣機, \$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161▲雲里商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 52x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161

以外長讚阿拉法 已學會談論和平

主張雙方立即展開對話

【耶路撒冷十四日電】以色列外長貝里格於十三日讚揚阿拉法主席已學會談論和平，但貝里格又說，阿拉法主席在談話中，仍穿著軍服，這是不對的。貝里格在與阿拉法主席會談後，對記者發表上述談話。貝里格說，阿拉法主席在談話中，已學會談論和平，這是一項進步。但貝里格又說，阿拉法主席在談話中，仍穿著軍服，這是不對的。貝里格說，阿拉法主席在談話中，已學會談論和平，這是一項進步。但貝里格又說，阿拉法主席在談話中，仍穿著軍服，這是不對的。

夏威夷士重慶紀念 年百二檀來人華

【華盛頓十四日電】檀香山消息：為紀念夏威夷士與美國建交一百二十週年，當地華人社區將於十二月十七日舉行慶祝活動。該活動包括由夏威夷士中華總商會主辦的「夏威夷士與美國建交一百二十週年紀念大會」，並邀請美國駐檀香山領事館官員參加。此外，還將舉行多場文化表演，包括中國傳統舞蹈、武術及音樂演奏等。慶祝活動旨在加強華裔社區與當地社會的聯繫，並弘揚中華文化。

香港近十年最大醫院 即將在新界屯門落成

【香港十三日電】香港近十年內所興建的最大醫院——屯門醫院，將於明年落成。該院由香港政府興建，佔地約八十萬平方呎，設有約一千二百張病床。醫院內設有急症室、手術室、產科、婦科、兒科、內科、外科、眼科、耳鼻喉科、牙科及放射科等。此外，還設有老人院、殘疾人士中心及社區健康中心。屯門醫院的落成，將大大改善屯門地區居民的醫療服務。

希臘五級地震 幸無傷亡報告

【希臘愛奧尼亞海十四日電】希臘愛奧尼亞海地區，於十三日發生五級地震，震源深度約十公里。地震發生在希臘與阿爾巴尼亞邊境附近，震感強烈，但幸無傷亡報告。當地居民表示，地震發生時，他們正在睡覺，被震醒後感到房屋搖晃。目前，希臘政府已加強對該地區的地震監測，並提醒居民注意防震。

海灣阿拉伯國家籌備 舉行兩伊停戰後峯會

【麥納麥十四日電】阿拉伯國家聯盟秘書長薩利赫，將於下月在阿曼首都馬斯喀特舉行兩伊停戰後峯會。薩利赫表示，此次峯會旨在加強阿拉伯國家間的團結，並尋求解決兩伊戰爭的和平方案。參加峯會的國家包括伊拉克、科威特、沙特阿拉伯、阿曼、阿聯酋、巴林及約旦等。薩利赫呼籲各方保持冷靜，並通過對話解決爭端。

台灣電腦廠商 考察團訪大陸

【北京十四日電】由台灣電腦廠商組成的考察團，將於下月訪問中國大陸。考察團成員包括多家知名電腦公司的負責人，他們將與大陸有關部門進行交流，並考察大陸的電腦產業發展情況。考察團此行旨在加強台灣與大陸在電腦領域的合作，並尋求更多的商業機會。

台灣建築商有意 在台銷大陸房產

【台北十四日電】台灣建築商有意在台灣銷售大陸房產。據悉，一些台灣建築商已與大陸有關部門達成協議，將在大陸興建多棟高層建築，並邀請台灣建築商參與設計與施工。台灣建築商表示，他們對大陸房地產市場充滿信心，並希望通過此次合作，進一步擴大其在大陸的業務。

上海掀起「出國熱」 導致離婚案件大增

【上海十四日電】上海的「出國熱」，導致離婚案件大增。據統計，去年上海的離婚案件比前年增加了百分之二十。許多夫妻因一方出國而導致感情破裂，最終選擇離婚。一些法律專家指出，出國熱對家庭穩定造成了負面影響，呼籲夫妻在做出出國決定前，應充分考慮對家庭的影響。

大陸留美學生五人 廿日抵達台北訪問

【台北十四日電】由台灣教育部組成的訪問團，將於下月訪問大陸。訪問團成員包括多名大陸留美學生，他們將與大陸有關部門進行交流，並考察大陸的教育發展情況。訪問團此行旨在加強台灣與大陸在教育領域的合作，並尋求更多的交流機會。

尼日利亞運貨機 在埃及南部墜毀

【開羅十四日電】一架由尼日利亞運往埃及的貨機，於十三日在埃及南部墜毀。機上八人全部喪生。據悉，該架飛機在飛行途中遭遇強風，導致失控墜毀。埃及政府已成立調查委員會，對此次空難進行調查，並提醒飛行員注意天氣變化。

ming's 名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

本酒家開業十五週年 一貫作風

品質高 · 份量厚 · 價錢平 · 為宗旨

特別推薦 各款菜式

鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯
\$22.95	\$13.95	\$8.95
鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯
\$22.95	\$13.95	\$8.95
鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯	鮮蝦炒時蔬 白飯
\$22.95	\$13.95	\$8.95

請早定座

保留觀禮

常備原盅名貴鮮花旗參燉雞

9.95

(北美洲唯一港式夜總會)

重金禮聘



台灣甜姐兒
鄒有明小姐



香港金牌影后
陳義芳小姐



星洲紅歌星
陳嘉慧小姐

清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯
\$168.00	\$138.00	\$128.00
清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯
\$168.00	\$138.00	\$128.00
清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯	清蒸游水斑 白飯
\$168.00	\$138.00	\$128.00

預定電話 683-4722 687-0825

六人大樂隊 聯合加盟

演奏名曲

陣容鼎盛 慶祝聖誕

以港爲中繼站
轉到日本大陸

神州點滴

傳說手工藝、工業品的聚散地，打金銀文飾以及林等遭了災，傳統的業被摧殘了，才在青年人中挫了勇氣。

現在，西來初地又漸漸名氣大起。丁巳年六月八日，玉璽街在此開業，樓位從當初的七千二發展到今天的十五萬五千元。今天正走進西來初地，滿眼的珠翠玉器，各式各樣的玉鐲、玉各式戒指，玉器工藝品可謂應有盡有，有代客雕刻滿目，更有古典雅緻玉掛屏，古製玉器，街使民衆初地在青年人中有了一名氣。

西來初地，老廣州人不知，相傳南北朝時期，彈冠切劍遊西域航海而來就是在此處，那裏有座佛敦古達率林等，而且歷來又是佛教聖地，打金銀文飾以及供養項目，在國營飯店珠寶玉石、石料等服務，在這裏則可以討價還價。

穿過玉璽街，就是嚴巷街。一九九八年十二月華僑銀行率先恢復生產學校，三百年來，這種會一度瀕於絕跡的傳統行業又興起來。個多月前在賣場覓做飯的紅木椅，現在竟也做飯的紅木具生意。

玉璽街和嚴校街使然可喜。

記起西來初地，老廣州人不知，相傳南北朝時期，彈冠切劍遊西域航海而來就是在此處，那裏有座佛敦古達率林等，而且歷來又是佛教聖地，打金銀文飾以及供養項目，在國營飯店珠寶玉石、石料等服務，在這裏則可以討價還價。

下：「二十七日該報『記者專文』題為『財團赴港籌行股票成龍』，文如左：

永豐銀行後，國內（指台灣）投資人財團股潮湧，投資漸成一股潮流。全港國豐銀行是目前最多可熱的一陣子。」

由於有發行貨幣的權力，在香港居於一中央銀行的地位，在中共政策逐步入九、十一年，台灣資金對國豐的收購潮已引起市場人士的關注。

據瞭解，台灣投資人在香港上市股票，先買入香港通匯的貨幣單位。以前由的條件，美元，最近由於申請者匯兌美元上。

香港投資，市景繁輝，有誘人之處，但股票圈有誘人之處，但投資人應謹慎研析，量力而為。

辛亥革命元老 嶺南畫派大師 方煦

陳樹人紀念館在穗落成

廣州消息：在辛亥革命元老、嶺南畫派創始人之二陳樹人去世四十年之際，建立在陳樹人故居「藝園」的陳樹人紀念館，二十六日上午舉行落成開幕式。

陳樹人原籍廣東番禺，是早期同盟會會員。辛亥革命後，陳孫孫中山先生之命加拿大担任國民黨廣東幹事，一九二二年回國後曾任廣東省政務廳長、代理廣東省長等職。陳孫幹事中山先生逝世後，他曾一度辭官，以詩畫自娛，並在廣州市東門外建了所宅邸和畫室，名為「藝園」。

陳樹人紀念館在去年八月動工興建，建築面積五百多平方米。紀念館闢有永久性的陳樹人部分陳列和生平事迹陳列室，其中由陳樹人名之「思樓」，展出陳樹人長子陳恆生和生母陳氏的平生素迹。

在紀念館的大廳內安置着陳樹人的漢白玉雕像（見上圖），並展出了各界名人相贈的書畫。

陳樹人的女兒陳美瑛、陳善瑛、陳真瑛以及美術界和海外各界知名人士謝訢、謝維楨、關山月、黎雄才、陳珠雲、趙世光等四百多人參加了開幕式。

就是酸枝街。一九八三年水華傢俬店率先恢復生產酸枝紅木傢具，近這兩三年來，這種會一度瀕於絕跡的傳統行業又勃興起來。個多月前還在賣腸粉的個體戶，現在竟也做酸枝紅木傢具生意。

陳樹人紀念館在穗落成

廣州消息：在辛亥革命元老、嶺南畫派創始人之一陳樹人去世四十周年之際，建立在陳樹人故居「櫻園」的陳樹人紀念館，二十六日上午舉行開幕式。

陳樹人的母親張氏雷氏，是早期的同盟會會員。辛亥革命後，陳季孫中法大藥房經理人曾給其夫人雷氏一紙聘書，任廣東省城廣務局秘書、代理廣東省城警察廳職務。孫中山先生逝世後，他曾一度辭官歸隱，陳樹人紀念館是在廣州西關大基頭上的一所宅邸和園林，面積一百零二畝，佔地百餘年，是陳樹人部分遺作和生平事迹的展示場所。

在紀念館的大廳內安放著陳樹人的漢白玉雕像（見上圖），並展出了陳樹人相贈的畫卷。

陳樹人的女兒蔡藻湘、陳善現、陳鳳瑛以及美術界和海內外各界知名人士、諸如柳詠、關山月、黎雄才、陳列賢、趙世光等四百多人參加了

華僑、華人和港澳、台灣同胞的請求而籌建的。

由海內外民間人士發起籌建的「炎黃子孫陵園」，選址在黃帝陵以北古柏林保護區之內陽坡，背靠橋山，面臨沮水，勘輿學者稱之為「福祿子孫萬代之風水寶地」。

答，也想再談談文
韓愈是提倡古
文史稱爲唐宋八大

我不得不加以解釋。一般中產者，酬金也不會太低，這樣一來，韓愈就積聚了財富，霸起這一行，生活也愈奢華了，一反窮酸之相，爲當時文壇張士所羨慕。他的諷刺中人得耳」。因而成爲諷文一詞。讀者，即阿諛諂媚，以悅耳之言奉承的意見，見于墓誌文章，就是奉承死人的諷文。

及中，如孟郊、賈島都是窮寒，爲了遊韓愈所建南溪韓氏山房，致讚美。而韓愈也盡情享受，尚未銷慮送曙，金釵半醉帳暖。

又人，
壯的詩
受了「
探香」
。如今，
世風澆
漓，諛
文却盛
起來了

L/R **LAKEVIEW REALTY LTD**
CAROL KONSMO 或 DON FULTS
英語電：588-9955

▲ PRINCETON, B.C. 八十座位西
餐館連酒牌。生意好，每年總營
業額超過 \$325,000。生意，地
連樓上兩套房，只售 \$225,000

西區城市屋

▲ 四間城市屋，位於 8651-8661 S.W.MARINE DRIVE，一個街口可到 GRANVILLE 街。

▲ 兩睡房，面積超過 1000 平方呎，大廚房連電器包括洗衣乾衣機，窗簾，燒木壁爐，平通全區。

▲ 四間合共價錢：\$565,000
預計收入：\$48,000
貸款額可達 \$393,000，10 3/4-11% 利息。
詳情請英語電 875-9334 DONG RUSSELL 洽
D.RUSSELL & ASSOCIATES REALTY

高貴林中心
"LAURENTIAN HORIZONS"
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.,

40間高級住宅
每 LOT 地均有 7000 平方呎
● 居住環境一流。

位於高貴林中心區，近娛樂場所，包括有室內泳池，
CURLING 場，網球場，溜冰場，DOGWOOD 會館，圖書館，
學校及 435 英畝 MONDY 公園，數分鐘可到溫哥
華美國足球場，大購物商場及近高速公路。

全新一區單位一獨門開放形式
綠漫屋樂事!

只售 \$239,900
已冇十九間接近完成

開放時間：每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS
WEST REALTY CORP.

謝爾金
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275





▲ 西區新屋一間 7755 BIRCH
近 GRANVILLE 61 街 三睡房，一
千四百多呎，建築實用，用
料好，開價卅七萬，請速價



▲ 百老匯東大道果舖
百多元，售 6 4 9
鮮花球花園，抵買

▲ GRANVILLE 大果舖立
西高尚區 栢文林立
多萬。開價 7 萬九
創業良機。

GARY TSE REALTY

#7- 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8191




▲ 1549 東58街大地 44
x115 三睡房，土庫三
房，木地板，雙玻璃窗
卅餘年新十九萬。



▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房廊浴廁，共二千
多尺，廿二萬餘，抵買！

▲ 883 東54街五
齊備大地 43.5畝
業主，翻新好房
萬九。

生意商業

▲ 工商業及恆文
詢。

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906



▲西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。

▲喜士定東近華埠脫果
舖日做三百元租平？
開價萬七。

▲喜士定東的旺區餐館。
做約五百元零售649
宵飯。有停車場。開價
萬元。



▲西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。

▲喜士定東近華埠脫果
舖日做三百元租平？
開價萬七。

▲喜士定東的旺區餐館。
做約五百元零售649
宵飯。有停車場。開價
萬元。



MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
 Pager: 667-0933
 Home Tel: 254-7333

●新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋換。免費估價。

●40年兩睡房屋，正厝一十尺。另土庫完成，3x25呎。

●47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近近唐人業主，十三萬。

●29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十萬餘。

●35年湖大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。

●兩睡房屋近乃街，面向池九萬九。

●十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。

●兩年新雲式屋，舊園側有家庭房，土庫完成二十六萬。



Success

REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好		例舉：
保額：\$50,000	保費（火險）：\$250	保費（全保）：\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	\$10,000	新購置樓宇	\$250,000
外清洗的貨品	\$5,000	新購置生意財物	\$50,000
應收收益帳目	\$2,500	新成交生意入息	\$100,000
貴重文件	\$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	\$1,000	現錢及證券（店內行劫）	\$5,000
郵票、彩票	\$500	現錢及證券（店外打劫）	\$5,000
樹木及植物（括文樓宇）	\$1,000	現錢及盜案（偽造）	\$1,000
私人財物	\$100	第三者保險	\$100,000
準備還債的費用	\$2,000	租客對業主責任	\$50,000
樓宇玻璃	\$100	醫藥費	\$5,000
賠償扣除額	\$250		

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
- 代理商業樓宇、栢文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇栢文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事實業燕梳
公有限

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

交通商場及學校，開價四萬九千五
▲雲東區什屋地，42年石米屋，上厝
兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴
室及車房，土庫新完成近學校及商
場，一輛巴士直達唐人街，售價十
二萬餘。

▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂
新屋，地大，上厝三層，有家庭
室，樓下兩房及兩大廳共四浴室
雙車房，業主急賣，只售二十九
萬九。

▲32年屋近貴拔已售出，房一廳廚兩廁
土庫兩房。開價九萬九千九。

▲雲東區，地大，瓦頂一新屋
中間門，熱水暖氣，樓上三睡
房，有家庭室面積一千三百六十
三平方呎，樓下三睡房兩六
房，共四浴室，孖車房，近交
通、學校及商場，開價廿六萬

 **ROY LEUNG REALTY LTD.**
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通粵語客語
及國語

房屋

多。

▲ 列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位於商場，經營8年多，承讓7萬多。

▲ 西區 CAMELIE ST. 76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。

▲ 西區 CAMELIE ST. 取價六萬餘。

▲ SURREY 專業菜館，60座位，近 KING GEORGE HWY 及 104街，有長批，生意。

▲ 西區 O A K 及 12 街，兩大一睡房，柏文一組，取7萬多。

▲ 雲東 49 街 TOWNHOUSE 近巴士站，四睡房，另大浴室，保養一流，只取十萬餘，勿失機會。

▲ 近 GRANVILLE NO. 2 大馬路，德人建華大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有園圃，防盜設備，33萬多。

HABITAT
MULTI-STORE
438-3501

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
佳家：421-8178

PORTRAIT PHOTOGRAPHY
9091

PORT MOODY 商業鋪，地 66x132 每月
淨收入超過 1800 元，開價 \$248,000
乃唐及 22 街，一年新建華師自建脫
屋，材料一流，震式，誠讓賣，開
價 \$259,000
P.N.D. 41x120 地，共六睡房土庫
完成，開價十四萬九千三百九十元。
補鞋店生意出賣，近京士威，生
意好，租金平，價三萬九。
乃街 42 年入息屋，上三下二，每月
收租超過 1300 元，十四萬九。
兩層半 16 呎標準土地，上三睡房，土
庫完成，街樓十五萬九。
8.5 1 裕仁街，兩幅地共 56 呎 22
五睡房土庫，開價八十八萬六千。
CLARK 及一街一連三間，上下三
堅固靚屋地 99x122，柏文地，每間
\$135,000
北本拿比高尚區，建築師自建新
屋，瓦頂水暖氣，四千多尺地 66x
130，開價 \$559,000

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三三七七士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千。二樓及三樓共有
 三百呎特大櫃文，樓下舖位二千
 一百呎，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位
 樓上四睡房櫃文，開價三十八萬
 八千。

生意果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。
 ▲華埠新舖位二千一百呎出租。
 ▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金只一千。
 ▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十多。

憑「七小福」做影帝

洪金寶未感滿足
因為這是文藝片，非他本行



笑有沒賢祖王得不怪，年一丁苦辛戲拍年今
丁家



洪金寶成為本屆「七小福」電影節的影帝，他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

洪金寶昨日在「七小福」電影節頒獎典禮上，獲頒「最佳男主角」獎。他本人對此感到意外。他認為，這次能獲此殊榮，是因為他拍了一部好電影，而不是因為他本人。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

DICK FOX
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

新盤:

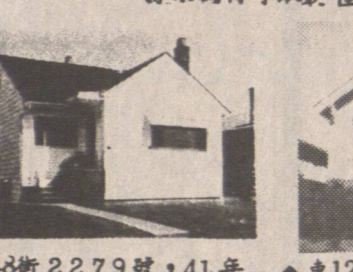
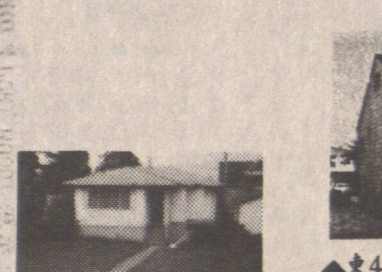
- ▲ CHILLIWACK 埠商業中心內，快餐店舖，生意興隆，堂食外賣，生意額年增十餘萬，賺銀生，售價七萬餘，適合家庭式經營。
- ▲ OAKRIDGE 區40座咖啡屋，日營四百餘，地區一流，生意穩定，售價七萬餘。
- ▲ 北雲 2ND NARROW 橋頭，酒樓，生意興隆，年營十餘萬，減價大平賣，售價六、七萬，減價大平賣，售價六、七萬，減價大平賣。
- ▲ 糖食、肉類、批發送貨生意，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 雲峰餐館街咖啡屋，東主經營七年，生意穩定，連送貨車，適合夫婦經營，售價八萬餘。
- ▲ 麵店近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。
- ▲ 炸雞生意，那比 METRO TOWN 附近，租文林區，京士威夾納蘭街，售價十二萬餘。
- ▲ PITT MEADOWS 埠邊，酒樓餐館生意，近百餘座，全酒牌，年營十餘萬，生意不斷增長，售價拾四萬餘，適合投資移民。
- ▲ 西區尾夾大夾 THURLOW 街，日營十餘萬，生意興隆，售價十萬餘，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ PORT MOODY 炸雞餐館，售價三萬，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 列治文街果舖生意，售價三萬，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ WHITE ROCK 埠邊，百餘座，經營十餘年，退休平賣，售價八萬餘。
- ▲ 列治文區，食品製造廠，生意興隆，售價八萬餘。
- ▲ DOWNTOWN 甘比街，近打西街，炸雞生意，日營四百餘，售價五萬，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 芽菜機器生產及銷售，連工廠及物業，全部售價八萬餘，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S 大街，生意興隆，售價八萬餘。
- ▲ 京士威夾大夾，連工廠及物業，全部售價八萬餘，連送貨車，全部售價十五萬，適合投資移民。

房屋柏文
東西各區工商樓宇
投資買賣果舖餐室
旅館酒樓各行各業
應有盡有

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996



東區 KNIGHT 街，17年
新屋，上層，土庫兩
睡房，已賣出，投資，收
租，自住，均可，十一萬一
千九百。

▲ 東48街 2279號，41年
靚屋，地大 38x122 好地段
環境幽美，交通方便，購
物商場，近出名
小學，叫價 \$172,000 有潛
力，置業良機，合大家庭
或出租。\$168,900

▲ 東12街夾乃無，交通方便
地 33x128 三層樓上 3
睡房，土庫二睡房有獨立
門戶出入，可出租 450
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。
\$143,800

▲ 東區京士威夾多利街，舖
入息好，649機，租期長
租金平，日做500元生意
開價五萬餘。

▲ 1211 EAST 63rd Ave
7年新雲特屋，有景，
地大 32x126.35 樓上及
樓下各有三睡房，廚房
及壁爐，二個露台，
2500 平方呎，全屋米
色，價 \$189,000

▲ SOUTH WEST MARINE DR.
地大 48x120，新裝修舊
式屋，全新地毯，樓上
兩全房，正層客廳門口
與飯廳相連，有壁爐，
巨型橡木廚櫃，樓下三
睡房，消遣室及洗衣房
外牆美觀園有欄，
開價 \$239,000

▲ 520 PRIOR 25x125
RT3 字，硬
木地板，大廚
房，露台，開
價 \$122,800

▲ 1203 E. 63rd VAN.
7年新，32x
126.35 睡房，樓
下三，開價
\$178,000

▲ 3226 E. 44TH
六睡房，2150 平方呎，三廚房，三
浴室，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地 31x134
月租 \$1200-1800，價 \$169,000

▲ 1230 HARO NO. 409 W. END
兩睡房，830 平方呎，一年新街角樓宇，近
S.W. BALCONY，一個 BLOCK 便到 ROBSON
價 \$155,000

▲ 6750 ARCOLA BBY.
三睡房，120，可
出租，易易出租，
可收月租 500，價
\$118,000

▲ 3489 NAPIER ST. VAN.
靚屋 16 年新雲特屋，樓
下兩睡房，樓上三睡房
地 33x110，客廳觀木板
地，價 \$173,800

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

- ▲ 高貴林 9 年新交通方便，12 萬 8。
- ▲ 新街 1705 NELSON 街市中心六房四廁適合香港移民。
- ▲ 本拿比地 63x264 畝地 1632 DUTHIE 30 萬餘。
- ▲ 3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好單邊地近學校 9 萬 8。
- ▲ 3252 RENFREW 標準地 4 房近小學交通方便 12 萬 3。
- ▲ 1990 STAINSBURY 5 千呎地上下完成新裝修 14 萬 8。
- ▲ 5088 SHARBRIDGE 石米 22 年新上下完成 17 萬。
- ▲ 9 呎沙路，兩單位，9 萬 8。
- ▲ 94 東 27 街八年新上下完成 14 萬餘。
- ▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近靚寺 22 萬餘。
- ▲ 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
- ▲ 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價 37 萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.



▲ 烈治文大屋近中小學
校及第三路 22 萬。



▲ 本拿比高尚大屋
一年新地大 43 畝。



▲ 西區高尚大屋 23 年新，
近 OAKRIDGE 16 萬。

▲ 5088 SHERBROOK
23 年石米上下二，17
萬。

▲ 西區一年新屋 26 街近 DUNBAR
ST.，五睡房，客廳餐廳，
家庭室，三套浴室，雙車房
設備豪華，價 \$395,000

▲ 西區豪華新屋即將興建，近
DUNBAR ST.，價 \$380,000 多

▲ 1871-1875 KITCHENER ST.
雙連屋，每連三房
\$210,000

▲ 21 間新屋，不同式樣，建築
材料及手工一流，由名師
設計，4 至 5 睡房，3 到半
浴室，大方及實用，價錢合
理。\$189,000 (60 萬餘賣出，
欲購從速。)

▲ 唐人街旺舖，地點一流，專
賣鮮果及生果，日做一千
五百，經營十多年，業主去
休，特價出賣，可以微移民
投資生意。

▲ 專賣 FRESH DONUTS 生意，日
做一千八百多，價 \$218,000

Sutton
GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
RON HUBENIG BUS: 581-1211

投資者請注意!

- ▲ 四房屋連廿七英畝農地，位於卑詩
包括 152 街，近 ST. MICHELLE
WINERY 及建商場，SURREY
開價 \$450,000
- ▲ 五間相連屋之地及園則，即賣或建築
後賣。包租錢。

▲ 高貴林九年新交通方便，12 萬 8。

▲ 新街 1705 NELSON 街市中心六房四廁適合香港移民。

▲ 本拿比地 63x264 畝地 1632 DUTHIE 30 萬餘。

▲ 3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好單邊地近學校 9 萬 8。

▲ 3252 RENFREW 標準地 4 房近小學交通方便 12 萬 3。

▲ 1990 STAINSBURY 5 千呎地上下完成新裝修 14 萬 8。

▲ 5088 SHARBRIDGE 石米 22 年新上下完成 17 萬。

▲ 9 呎沙路，兩單位，9 萬 8。

▲ 94 東 27 街八年新上下完成 14 萬餘。

▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近靚寺 22 萬餘。

▲ 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。

▲ 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價 37 萬。

▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二房 33 萬。

▲ 895 東 49 街新屋生意好前舖後居日收三百租平萬餘

▲ GASTOWN 夜總會急賣 20 萬餘有全酒牌。

▲ 海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價 18 萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

▲ 西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000

▲ 西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連屋，每連三房 \$210,000

▲ 21 間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由名師設計，4 至 5 睡房，3 到半浴室，大方及實用，價錢合理。\$189,000 (60 萬餘賣出，欲購從速。)

▲ 唐人街旺舖，地點一流，專賣鮮果及生果，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出賣，可以微移民投資生意。

▲ 專賣 FRESH DONUTS 生意，日做一千八百多，價 \$218,000

▲ 高貴林九年新交通方便，12 萬 8。

▲ 新街 1705 NELSON 街市中心六房四廁適合香港移民。

▲ 本拿比地 63x264 畝地 1632 DUTHIE 30 萬餘。

▲ 3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好單邊地近學校 9 萬 8。

▲ 3252 RENFREW 標準地 4 房近小學交通方便 12 萬 3。

▲ 1990 STAINSBURY 5 千呎地上下完成新裝修 14 萬 8。

▲ 5088 SHARBRIDGE 石米 22 年新上下完成 17 萬。

▲ 9 呎沙路，兩單位，9 萬 8。

▲ 94 東 27 街八年新上下完成 14 萬餘。

▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近靚寺 22 萬餘。

▲ 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。

▲ 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價 37 萬。

▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二房 33 萬。

▲ 895 東 49 街新屋生意好前舖後居日收三百租平萬餘

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

旗 麵 廠
 PHONE 684-9820

客 治 麵 麵	五 磅 十 扎	雲 吞 乾 麵	花 旗 乾 麵	蒸 氣 炸 麵	鮮 魚 鮮 麵	鮮 春 捲 皮	新 鮮 蛋 麵	手 運 餅 仔
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

修公司

內外油漆
大小維修

相宜

216

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL: 327-2588

免費估價	水電工程	設計圖樣	裝修油漆	承建新屋
圍牆磚花	土庫間隔	設計圖樣	裝修油漆	承建新屋

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒氈。

特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880
PAGER: 667-0005

恒基置業有限公司

彭太
BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862



NORTHRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL

恆生實業

DAVID CHAI
RES: 433-688
PAGER: 680-508
公司: 327-1111

陳挽明

★新盤上市★

- ▲ 屋區三年新屋。樓上三房樓下二房五房。地皮大。開價十五萬九千。
- ▲ 西溫哥華士多舖出賣。生意固定批租好。開價九萬餘。
- ▲ 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。
- ▲ 米區KILLBUCK一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。
- ▲ 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。
- ▲ 西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
- ▲ 一房一廁近巴士站。四萬五。
- ▲ SURETY工業地。開價二萬元。
- ▲ SOREY住宅地皮。開價萬九。
- ▲ 餐館出售有執照牌。約120座位實用面積3300方呎。年入超過十萬。開價十六萬五千元。



李經緯

FRANK LEE

公司：327-1111

住宅：255-8219

傳呼：686-2263

住宅：879-3296

▲

萬餘。

39尺，觀景，廿八

兩房廳浴室，地漏

五陸房，土庫完成

加料建造，三層共

新街，紅瓦頂，業主

16

街近虛拔，四年

園藝一流

只廿萬餘。

商業地六千餘尺，兩舖合

四十餘尺，地旺，交通便

收入好，其中一舖可交吉



黃小姐

YULAN WONG

Sutton
GROUP

Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home: 321-5345

▲新盤 VANCOUVER SPECIAL
6215 SOTHIA, 46夾 MAIN
街角位, 標準地, 七年屋
屋主自建靚屋。

▲25街夾域多利, 翻新屋, 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 兩廁, 兩廁, 可住兩戶人, 開價十二萬, 好抵屋即賣。



KIN CHAN 陳健鏞

建城實業有限公司 溫哥華

Kin Chan Realty Ltd.

NO. 205-175 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. 685-1821

Res. 327-2668

下泊車，租出，好呎約，無雜費，
 西區近格蘭扶街，租文大廈兩座。
 卅組，佔地150x125呎，要價二
 百40萬元。(二)44組，佔地200x125
 呎，要價三十74萬元。全部三層高
 有，有露台，泊車位，設備齊全，常
 年租滿，係業良好者，投資良機。

DOWNTOWN 近B.C.體育館，街角事
 務所大廈一座，三層高有土庫，銅
 筋水泥建築，實用面積二萬五千平
 方呎，設有冷暖氣及防盜令，租滿
 好呎約，無雜費，五年平均年淨
 收益14萬8千餘元，售一百68萬元
 價梨市中心五舖位，行地寬2,000平
 方呎好呎約年淨收益九萬餘售99萬

3536 Kingsway，街角舖位及樓
 上租文佔地四千平方呎售41萬餘元
 北翼大街，萊蘭連實業，取29萬元

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

你有屋出賣？

現有顧客數十名，誠意在雪哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三三。七八八八（24小時服務）。

30街近蘭菲街，44地段，巨型廚房保養一流，樓上連下全部完成，開價二十二萬八千，認真抵買，請快！入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬五千，適合自住及出租。請快。

三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33呎至50呎。開價由九萬五千元起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬五千。請勿失良機。

列治文高等住宅區，70呎街角地段，四睡房豪華大屋，三廁所，雙車房，十年新，開價十九萬九千。

高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房兩廁所，保養一流，適合自住或投資，開價八萬五千，請快。

本拿比喜士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價六萬四千八百，勿失良機，請快。

生意沒行業出賣
▲展場出賣或出租，12英畝，離雪峰半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。



陳菲立
PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808





▲**蘭菲區全新三層靚屋** 33x120 地, 歐洲建築師, 請比較手工, 北溫全景, 開價 \$259,900



▲**西區全新四單位城市屋**, 近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師, 年入可達 \$55,000, 收租一流無須猜, 開價 \$596,000 試運價。



▲**正 KINGSWAY** 一流商業舖位連大果仔舖出售, 生財工具新, 樓下可出租, 樓上可加建, 33x106 地, 做老板好機會, 叫價 \$255,000



▲**西區 Fairview slope 商業樓** 街闊 68x110 FM 地 三十萬元大裝修改建, 投資好機會, 叫價九十餘萬。



趙崇淦
EDWARD CHIU

住宅電話: 433-123
中文傳呼機: 645-261

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ **LANGARA 區** 320 WETHERSFIELD DR. 7年新 2400平方呎，兩層房一書房，大客廳，近公園及LANCAGE商場，球場，有泳池，後園土庫，屋頂露台。MICHELLE LIOT/VOY WONG 688-7888



▲ 626西31街 56x140大地段，近公園，三層五睡房四浴室，全屋土庫，1575至十一月，勿打擾。黃金屋。梁寶琴 688-7888



▲ 740-742 E. 10TH AVE 17年新合治屋，地大 33x122 每層三睡房，一浴室。開價二十萬餘。林麗儀 688-7888 或黃金屋 688-7888



▲ 2647 E. 29TH AVE VAN 39年新，地段好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848



▲ 近唐人街 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194
▲ 寫字樓出租 近43街沙街，約1000平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及三個辦公室。HARRY WIEDMAYER 688-7888



▲ 1172東14街 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房，月租\$1050。請勿打擾租客。黃金屋。林麗儀



▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY 19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出。月租\$550或\$515。地 69x114。價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 市中心區 16單位複式 1019 BUTE ST. BUTE 夾 NELSON 地 66x131, WED ZONED, 收租可達 7-3 度。全新裝修，靚屋區，全年收入 \$116,000。價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368



▲ 5359 MORELAND DR. BBY 地區清靜，地大 70x140，樓上3房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。



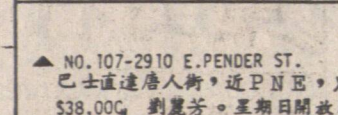
▲ 888 W. 18TH AVE. 位於 CAMBIE 夾 OAK 街之間，地 33x122 上三睡房，土庫一完成套房，全翻新。月租 \$1300。價 \$235,000 黃金屋。林麗儀 688-7888



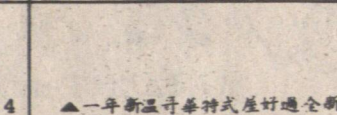
▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房，樓下2房，2廁，新裝修，修外牆，鋁窗門。



▲ 3152 EUCLID 樓上2房，樓下2房，廚房齊，堅固及整齊，地段好，開價 \$112,800



▲ 3219 CORELL ST. KILLARNEY 區，30年新清淨靚屋，三睡房，大休息室，水吧。價 \$183,900。劉麗芳 688-7888



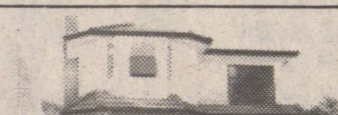
▲ 一年新溫哥華特式屋好過全新，用料及手工皆精心，上三下二四房兩車房，有天窗。開價 \$259,900 劉麗芳 873-0955



▲ 2086 ALLISON RD. UBC大學區，地大 \$18,920 方呎，36年新上三房下三房兩浴室。林麗儀 梁寶琴 688-7888



▲ KERRISDALE 區新屋 2018 W. 42ND AVE. 地 49.5x118.55 3428平方呎，價 \$598,000。五睡房一書房三浴室及一書房。VOY WONG 645-5368



▲ 3742 WARREN ST. BBY 地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有兩浴室，開價 \$238,000 \$232,900 \$229,000 林麗儀。黃金屋 388-7888



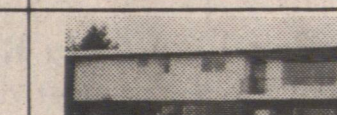
▲ 1749 E. 11TH AVE. 租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地段好。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大，40年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888



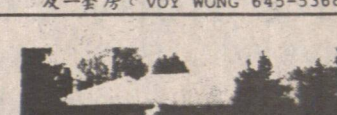
▲ 本拿比地大 60x113 18年新，保養好，3睡房，1睡房上土庫完成 1500 平方呎，有 2 浴室，劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882



▲ 本拿比 KITCHENER 道 HOLDON 地區，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房，土庫完成。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882



▲ ARBUTUS 區新屋 2663 W. 21ST ST. AVE. 地 53x120，3800 平方呎，價 \$638,000。五睡房一書房三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368



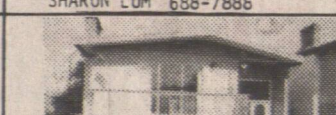
▲ 1008 W. 50TH 52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或投資。黃金屋。



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY. 49.8x171.8 近53街，全新屋，共7睡房四浴室，4050呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀。梁寶琴 688-7888



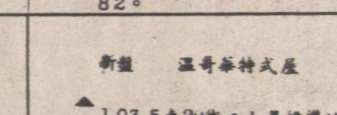
▲ 5675 RUPERT ST. 53x110 地大，KILLARNEY 區，31年，上三房，下二房，二浴室，保養一流。林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地段好，開價 \$209,000。\$199,900



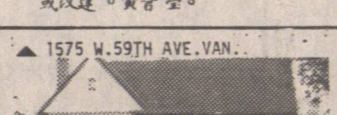
▲ 2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有書房，開價 \$232,000。電龍啟明 645-2882 882 RAYMOND YUE 650-5388



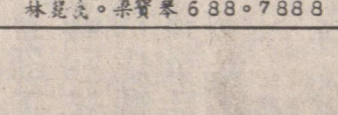
▲ 1035 E. 22ND 山景標準地 33x122 樓上三睡房，雙車房，土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約 1250 平方呎，電 688-7888 傳呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心，連兩層中心車庫，共7個睡房，5個廁所。



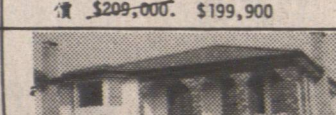
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房，SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 688-7888



▲ 新屋：4826 RUPERT ST. 標準地，雙車房，2房，1廁，交通方便。開價 \$117,500



▲ 1132 DUTHIE ST. BBY. 1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上1800呎，開價 \$269,000 電龍啟明 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE 地大 50x159 全磚，溫哥華特式屋，上三房，下三房，5浴室，4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六睡房，五浴室，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882



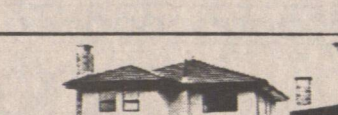
▲ 4418 TRIUMPH 17年改建屋，8睡房，4廁所，3層高，有書房，合大家庭，連共 3000 SQ. FT. 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848



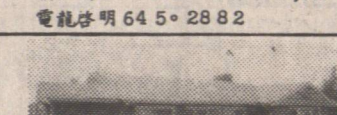
▲ 超級一睡房 CONDOS 保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888



▲ NO. 1 1155 W. 10TH AVE. 西區靚屋，2大睡房，有主人套房，私人花園，開價12萬餘，電龍啟明 645-2882



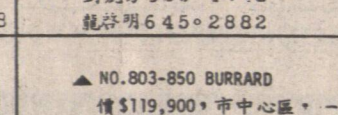
▲ 2858 E. 6TH AVE 3年新溫哥華特式屋，上三下二，三浴室，獨立門口近巴士，商場，劉麗芳 873-0955



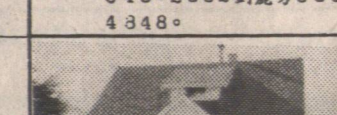
▲ 2560 S. MARINE DR. 地 98x204.27 RS-18 ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 4655 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層 66x120, C4, 大兩層，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。



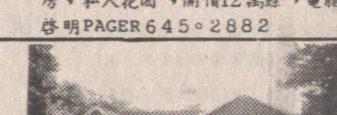
▲ 4033 CAMBIE ST. 日營 \$600，一睡房，月租 \$350，價 \$22,000，黃金屋。謝松海 688-7888



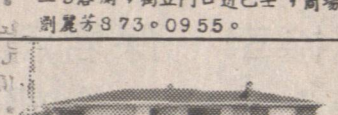
▲ 3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREW 夾 40 街，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，住家，價 \$149,000 林麗儀 688-7888 或 645-4559



▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住屋，5100平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG 688-7888 黃金屋。梁寶琴



▲ 5062 GRANVILLE ST. 地 70x145，42年新 SHAUGHNESSY 區，四睡房及兩廁，及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急售 林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 低買！低買！低買！66x106 地，四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848



▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，上三下三，有園，\$199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888



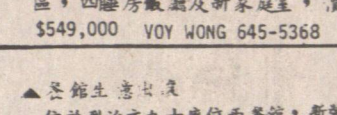
▲ 4688 UNION BBY 地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 價 645-4559



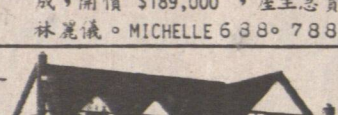
▲ PRIME KILLARNEY 區，地 41x143 35年新6睡房，兩浴室，正書房 1200平方呎，林麗儀 MICHELLE 688-7888



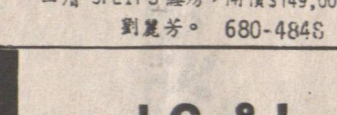
▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY 前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，17年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888



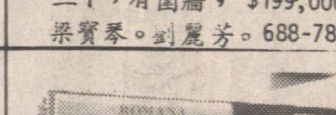
▲ 八睡房複式 近西區兩年新，49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888



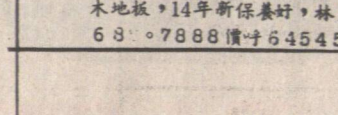
▲ 8851 ASHEY 發展區，雙層，雙車房，二樓露台可看到廚房，廚房充足，電 688-7888



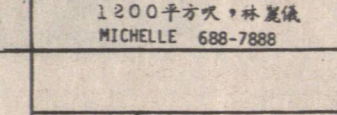
▲ 1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4655 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層 66x120, C4, 大兩層，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。



▲ 1603 SPRINGER BBY. 本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主退休，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE 1107 688-7888



▲ 21,000 BLOCK E. HASTINGS (近唐人街) 地 21,000 方呎，地段好可耕種，可建住宅或工廠。劉麗芳。梁寶琴 688-7888



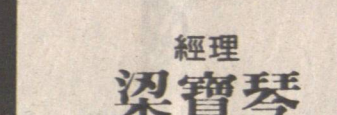
▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY 前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，17年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888



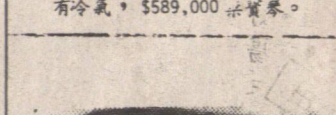
▲ 八睡房複式 近西區兩年新，49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888



▲ 8851 ASHEY 發展區，雙層，雙車房，二樓露台可看到廚房，廚房充足，電 688-7888



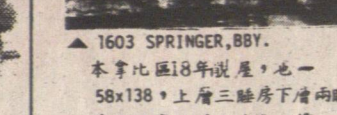
▲ 1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4655 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層 66x120, C4, 大兩層，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。



▲ 1603 SPRINGER BBY. 本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主退休，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE 1107 688-7888



▲ 21,000 BLOCK E. HASTINGS (近唐人街) 地 21,000 方呎，地段好可耕種，可建住宅或工廠。劉麗芳。梁寶琴 688-7888



▲ 1922 西 7 街 複式兩睡房複式由 \$159,000 起 單層一睡房複式 \$129,900
● 風景一流 ● 羅馬式浴缸 ● 環境優美 ● 全身鍍銀門 ● 地下單位均有私家花園 ● 樓上單位設有屋頂露台
● 交通方便 ● 材料上乘 ● 地下電單車房 ● 洗衣乾衣設備

1922 西 7 街

複式兩睡房複式由 \$159,000 起 單層一睡房複式 \$129,900
● 風景一流 ● 羅馬式浴缸 ● 環境優美 ● 全身鍍銀門 ● 地下單位均有私家花園 ● 樓上單位設有屋頂露台
● 交通方便 ● 材料上乘 ● 地下電單車房 ● 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

▲ MARPOLE 一區公屋屋

NO. 101-525 平方呎	1 睡房 價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎	2 睡房 價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎	2 睡房 價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎	1 睡房 價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎	2 睡房 價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎	1 睡房 價 \$76,900

高尚住宅

▲ 西區 661 KENWOOD RD. 1599x132 33年新，排屋型獨立屋，近公園，兩房，兩睡房及一書房，土庫有壁爐，土庫有大休息室及一睡房，與靜清，公園，價格



▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR. 兩層，地 66x115 平方呎，近巴士，交通方便，樓上可加建一層，穩定租客，有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

生意連物業出讓

▲ 街角地，地 136x126 吉舖 NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888



▲ 4121-4123 FRASER ST. 生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 已租士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

生意出讓

▲ 士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR. 夾 17 馬路 夾百老匯街日營約 \$800，良好的士多及美業生意，業主出讓，必出讓，林麗儀 MICHELLE 1

聖誕酬賓大減價

30 多種特價貨品

任你挑選

最平 低至四折

最新運到：日本花菇 日本厚菇 車輪鮑魚

價錢公道



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麵飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！ 新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

永新廚櫃公司

專做 廚房 櫥櫃 柏面 翻新
防火 櫃檯 柏面 翻新
板新 改磚 櫃檯 翻新
電話 253-7394

中華招牌

價格 公道
交貨 準時
製工 精美
各類 招牌
請電：876-4215

86 會計 部
78 管理 部
21 會計 部
28 管理 部
36 會計 部
98 管理 部
65 會計 部

實力車身修理

SuperLook Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

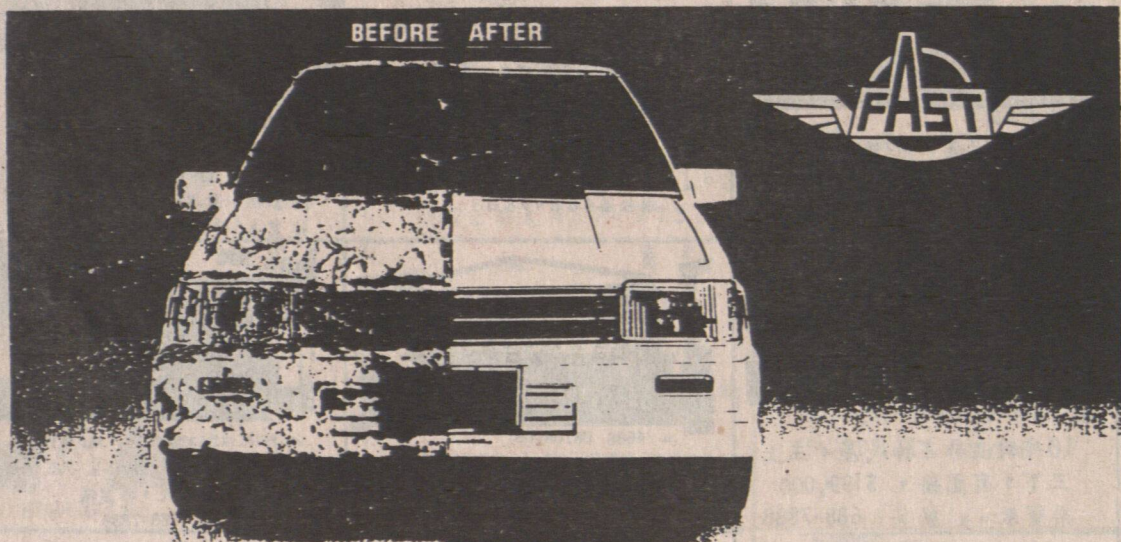
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最精
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
***** 材料最好 工作認真 *****
***** 上門接車 保君滿意 *****
***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

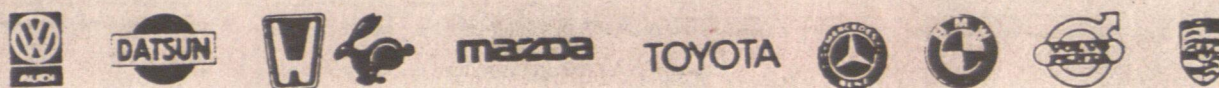
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



廣州頒佈新法 加強出租車管理 拒載索禮一者受罰

十四日電：廣州市政府頒佈新法，加強出租車管理，拒載索禮一者受罰。新法規定：出租車司機不得拒載乘客，不得索禮，不得在禁行區內行駛。違者將受罰款或吊銷執照。

廣州市政府頒佈新法，加強出租車管理，拒載索禮一者受罰。新法規定：出租車司機不得拒載乘客，不得索禮，不得在禁行區內行駛。違者將受罰款或吊銷執照。

廣州市政府頒佈新法，加強出租車管理，拒載索禮一者受罰。新法規定：出租車司機不得拒載乘客，不得索禮，不得在禁行區內行駛。違者將受罰款或吊銷執照。

中國國家統計局公佈數字顯示 國內市場漸趨平穩 物價升幅居高不下

（北京十四日電）國家統計局今日公佈的數字顯示，至去年底，全國物價升幅仍居高位，顯示國內市場雖漸趨平穩，但物價壓力依然沉重。

（北京十四日電）國家統計局今日公佈的數字顯示，至去年底，全國物價升幅仍居高位，顯示國內市場雖漸趨平穩，但物價壓力依然沉重。

（北京十四日電）國家統計局今日公佈的數字顯示，至去年底，全國物價升幅仍居高位，顯示國內市場雖漸趨平穩，但物價壓力依然沉重。

（北京十四日電）國家統計局今日公佈的數字顯示，至去年底，全國物價升幅仍居高位，顯示國內市場雖漸趨平穩，但物價壓力依然沉重。

（北京十四日電）國家統計局今日公佈的數字顯示，至去年底，全國物價升幅仍居高位，顯示國內市場雖漸趨平穩，但物價壓力依然沉重。

老舍筆下的茶館在京城再現

（北京十四日電）老舍筆下的茶館，在京城再現。位於前門外大街的「老舍茶館」，已於日前正式開業，吸引眾多市民前往品嚐。

（北京十四日電）老舍筆下的茶館，在京城再現。位於前門外大街的「老舍茶館」，已於日前正式開業，吸引眾多市民前往品嚐。

（北京十四日電）老舍筆下的茶館，在京城再現。位於前門外大街的「老舍茶館」，已於日前正式開業，吸引眾多市民前往品嚐。

（北京十四日電）老舍筆下的茶館，在京城再現。位於前門外大街的「老舍茶館」，已於日前正式開業，吸引眾多市民前往品嚐。

黃龍藝苑
士定東街 461 E. Hastings St.
電話 254-2218
傳真 (604) 254-8311

牌品務畫務毫
招用服字服一
架畫法禮真印
鏡書書送傳影

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%
The FeeCutter
\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

李氏機構 選舉暨通告

駐雲全加李氏總公所，雲埠李氏公所暨李氏體育會，謹定於十二月十八日(星期日)正午十二時，聯合舉行聖誕聯歡會，特備雞尾酒會招待，歡迎遠近親朋，踴躍參加，同賀佳節。

該日下午一時至五時，李氏三機構，同在總公所禮堂，分別選舉下屆新職員。屆時，仰各會員依時出席投票為荷！

附註：凡屬總公所會員，請憑淺藍色會員證投票。

至德總堂通告

啓者：本堂為出售物業最後討論及表決事，定於一九八八年十二月十九日(星期一)下午一時在跑馬路街三百七十號召開全體會員會議，屆時敬請我堂員依時出席，共商一切，或因病事無暇參加會議者，可用書面提供意見，如不出席及放棄書面提供意見，作為承認一切議決案，以後不能提出反對，特此聲明，仰我堂員知照。

會議後舉行投票選舉下屆職員。

CHEE DICK KIN TONG SOCIETY
370 POWELL ST., VAN., B.C. V6A 1G4
一九八八年十二月十三日啓

JANOME
聖誕節大減價
Christmas Sale

省錢省時 一舉兩得

MY LOCK 203 新款設計
衣車，可在同一時間內裁剪，縫紉及修邊，快捷妥當，事半功倍。

原價 \$799
現售 \$599

352 型重型衣車

- 機身輕巧
- 十個內置式針腳
- 自動化開鈕門
- 不同顏色縫紉指示
- 機腳裝拆方便
- 新款剪線裝置
- 內置式工具箱
- 內置式手柄

原價 \$599
現售 \$299

營業時間：
星期一至四及星期六 上午 9:30 - 下午 5:30
星期五、星期日休息 上午 9:30 - 下午 9:00

Central VACUUM & SEWING CENTRE
7976 ALDERBRIDGE WAY, RICHMOND, B.C.
278-0014 or 278-2024

本店並為顧客維修各類衣車及吸塵機

目前病重的裕仁生於一九〇二年。一九二四年結婚，育有兩子五女。一九二六年十二月二十五日登極，成為第一百二十四代「天皇」，以及日本第二千六百多年來第一位憲君主。

一九四一年十一月一日，他簽署了宣戰文告，決定與英美開戰，但七天之後才獲通過，而且在空軍偷襲珍珠港三小時之後才正式宣佈。戰敗之後，他獲准保留為國王的一切權利，但同意不再神化。不過，在一九五二年之前，他依舊保持「天皇」的神祕感，生活在皇宮地下的防空洞裏，難得露面。後來才逐漸出現於公眾大禮服進行加冕儀式。

一九八二年是他八十大壽，誕辰那天，有七萬五千人到皇宮向他祝賀或者表達忠貞之意。（附圖為他十六年前身穿大禮服進行加冕儀式的裕仁）

士多結東營業雪櫃
貨價極平讓有意
請到4393
ST. GEORGE 或電
87993847

雪櫃出讓

翻新床玉梳大小型
洗衣干衣機大小雪
櫃電動割草機電鋸
掃電話下午六至八
時259628

家具出讓



什項

MINERALS LTD.

資啓事

五日將會成為哥
士多公司，每股
佣金，詳情請英
語洽

JOHN KIME

服裝店出讓

香港服裝店位於哥華埠旺區，
好發展，合股經營。開價
\$25,000
有意請下午七時後電
299 3090

瓜車近 中停大 型日營		旅館出讓	
近前非中 （市南日）		諸君旅館 理中諸君 二五二五 六八二一 一五二五 三八八五 五八五或	
馮大 漢漢漢		年夫婦 中姑嫂 街	
1111 3或王		生意出讓	
1		雲峰中心片打街樓 物文具旺舖租期長 租平五五一三二 日二五一一三 夜二九八七四〇五	
2484455第4		餐館自賣	
2484455第4		本埠旺區全滿牌可 設後中西飲食一百 位後有大停車場 價七萬 或連坐車 電25534728	
2484455第4		認真夠平	
2484455第4		道各栢文區80座位 中西餐館有酒牌餐 與生意意好有前 途人手不足廉讓	
2484455第4		公司出讓	
2484455第4		招牌廣告公司出讓 有意從事專業人士仕 請電話581922 11因良可以 安排訓練入行	

出租

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭齊備，近55夾城多利，獨立門戶，晚6時後電：32429471

土庫出租

43街近域多利街有兩房一廳出租交通方便有意者晚6時後請電：3279603

有房出租

安靜狂猛大房有傢俬近鋪街及41交通便直通UBC大學合兩學生住電3254335曹大

新屋樓下

PANDORA 街近界限街總站二房一廳近華校交通方便合三人或以下家庭2998718

全屋出租

樓上兩房一廳樓下兩房一廳可分租獨立門戶廚廁齊交通便近京士咸夾 EATON 電4330984

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭齊備，近55夾城多利，獨立門戶，晚6時後電：32429471

新屋樓下		樓下平租		土庫出租	
二十街近橋，兩房 一廳，廚廁齊交通 方便宜不吸烟小 家。電話：		兩房一廳交通購物 方便近或多梨38 街合不吸烟者小家 庭3276036		獨立新土庫出租一 房一廳包水電及家 私交通便近已適 合新婚或女學生 生。電話：	
874135		3276036		4374943	

樓上出租
全層兩房一廳出租
近唐人街，光猛
寬大，交通方便，
近學校，請電：
二五四、三二六八

平地土庫
三房一廳重新裝修
十四呎夾乃街近卑
四交通便四百六十
元包水電
八七六、四五七五

樓下出租
雲哥華特式靚屋樓
下三房一大廳
有書櫃有地毯交通方
便近學校適合大家
4355129

樓上出租
九年新樓上三房一
廳交通方便 P.N.E.
區近 HINGSHI 獨立
門口出入各樓房電
2948588

全屋出租
二埠八街新裝修
環境優美三個半
房環廚廁新樓頭
雲櫃近中心學月
租六百五電52
296266

樓下出租
十八街近拔梯兩房
一廳半，廚廁齊
交通方便宜不吸煙
小家庭電話：
三三、七四三〇

[illegible]

(即舊中國參茸行對面) 電話: 682·1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

經理：馬 信 CHARLES MATSON

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

該會定明年七月雲埠舉行
將吸引全球七千人士到來

聯邦內政小商業旅遊部長伯納赫及卑詩省旅遊廳長萊省秘書長標列德、與卑詩省區發展廳長伊休維治聯合宣佈。該運動大會行。

（溫哥華訊）由出席該會周年慈善舞會。一九八九年籌款運動，希望各界人士齊心協力，支持中僑互助會。該會為推進會務，定期於一九八九年十二月十八日（星期六）舉行，地點溫哥華大酒店，餐券每人一百二十元（包括七十五元免稅捐款）。

哈葛是在聽到審計長摩佛謂，在尼美茲調查進行中不會研究此問題之後，作出上述要求者。

林岳鑒

專稿

溫哥華沙堆僑安總會，定期於今年十二月十七日（星期六）下午一時，舉行成立第七十週年紀念慶典；同日下午六時，席設樂業大酒家歡宴。屆時鄉親父老，各界領領，領事長官，僑團代表，將濟濟一堂，共同歡聚。想必有一番熱鬧。

我國上古觀日日出而測時間，結繩而記事，自先秦會創創造象形文字後，經歷代先賢不斷之改進，方有文字之記載。是以左史記事，右史記言，國有文士，省縣有誌，家族有譜，詳興革，明盛衰，以記其往事也。若夫無此之記載，奚能溫故而知新，居今而鑒古。沙堆僑聯會歷年來刊行沙堆傳刊，報導鄉情，記載僑史，其刊行旨在斯也，豈徒藏諸名山，而不得傳之後世哉？

雲堆沙堆僑安總會成立，迄今已七十年於茲矣。創辦人是邑儒前輩曾雲峰先生，他也是溫哥華岡州總會館的創辦人，兼第一任

交工
均竭
。華
秘書
等領
席有
廖盛
邦政
得以
亦，
捐，
百年
主持
董
會董
華僑
藝文
養，

永

(溫哥華訊) 雲埠加拿大華人漁業職工聯誼會，於十二月十一日進行複選。當時由蔣祖堯、林瑞、劉松星、陳德秀監票，黃英德唱票，馬守競、廖德光紀錄，結果選出一九八九年各科職員如下：

十一時半，在該會禮堂召開年會，會後舉行午餐聖誕節聯歡會，免費招待歡迎各宗親攜眷踴躍參加，料屆時必有一番熱鬧。

報本定閱
完即請看

十二時，在該會禮堂舉行新舊職員交接典禮，設有茶點餉衆。希該會新舊職員及全體會員依時到會，踴躍參加。

筆路藍縷，斬荆
之侵尋，人事之
謀生匪易。沙堆
人爲生計，離鄉
禁後，人皆向外
對國家之貢獻
活留地對國民外

伯良、廖盛昭等
顧問，中加友誼會
總幹事會會長彭崇
意等會創辦。歷任主
席與及殷實、
中華會館呈文加聯
移民條例，使僑眷
爭取移民平等福利
地建設，不遺餘力
所長慈善事業。廖
伯良先生前多年來
擔任校長及校董
盛昭中文學校，使
中文之樹會，接受中
文政策，以教以

電話 685-5263

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

536 MAIN ST.
VAN., B.C. V6A 2T9

IATA

超值精選好介紹

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

香港
(三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷
(三晚)
\$1359起

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用搭轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線 機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

高薪請廚 包宜經驗中西廚數名 或食宿有意請電 8610 59941	請保姆 招治文區王太太包食 薪七百一十五時後電 717 4800	食品廠請 食品廠急聘送貨司機 254 0701	診所助理 / 接待員 大醫療診所誠聘診所助理替工， 需有經驗能操流利國、粵語，請 郵寄履歷到 NADIA GAI, SEYMOUR MEDICAL CLINIC, 1530 W 7th, VAN., V6J 1S3	魚廠 三十小意 十時者小 五與兩數 一黃元九 九太晚十 九接七名 八拾工 時如女 五至每
車衣外發 女工，全時工作，款式固定，件慢。 祇用級背車及單針車。 四9:30至6 星期一至六9:30至4 二街門市部與 TERRY (吳先生)	忠實女傭 歲時忠實女傭全職 勤及海婦，兼職打掃家 務良好，條件好 3030 有意者電：808		車衣女工 招請經驗單針及級背車衣工 人。自己工。人工好。福利 佳。有意請到：KORET CANADA INC. 99 E.CORDOVA ST., (2/F) VAN.B.C.	急請女工 急請女工數名切莫 批事仔等作工請電 或親到 736 052 面洽 TERMINAL 面洽
餐館請人 BURNABY 唐餐館請 有經驗企枱，請一 時後到 4327 NORTH RD. 夾 LOUGHEED HWY NO. 68 或 681-4455 RICHMOND B.C.	高薪急聘 五年以上經驗車身 修理工人或二年以 上經驗學徒有意請 電 124 E. CORDOVA ST 681 4445	酒樓請人 請 BUS BOY BUS GIRL 出餐及洗 碗數名，有意請到喜士定 113 2號珠城酒家面洽	鞋廠急聘 新張鞋廠急聘經驗車鞋及裁剪工 人數名。需整潔、耐勞、進取。 訓練適合人選成為管理人員。有意 者請到 3771 NAPIER ST. BURNABY. SAFI ENTERPRISE 面洽。	製衣廠請 治二名銀車 五新骨間 五廠及什 房縫工 八，板 五有單 一意友針 一做款
宜請雜工 宜急請男青年日班 或夜班雜工數名求 意者請到下列地址 1251 BATHURST WAY RICHMOND B.C.	製衣廠請 童叟歲來美工一名 三年以上經驗新高 環北區溫哥華區工 作8至4時電 255 34612 KITT	餅店請人 北溫著名餅店請女 兼職售餅員數名及 全職編餅員需英語 應對講英語電 98 42250 ALICE	請女工 包裝蔬菜。有意 到 1020 MULLEN AVE 與 ALICE 面洽。	製衣廠請 治二拉裁 五布衣部 一人縫明 八數剪工 五名友 一信及

工廠請人

野針有經驗男裁縫及單針車衣工人。有意者請親到 805 W. BROADWAY 洽。

製衣廠請

招請單針車花一名，五年經驗以上為佳，請到 112 號 6 街面談。

住宿女傭

聘請兩名女傭，照顧兩名小孩，工作六日，有意者請電：330.1359

埠仔請廚

請有經驗中西廚及打什一名，有意者請電 333.三三三。陳洽。

聘請廚師

優新，聘請經驗廚師一名，有意者請電 559.6322 1 由下午一時後接洽。

聘請員工

三文治餐館店請女工一名懂英語有意者下午二時到 601 士士走街面洽。電話 688.3276

聘請秘書 / 簿記

二人公司誠聘文員一名不論性別，每星期工作五天共三十小時。需打字每分鐘 40 字，簿記，檔案管理及普通寫字樓工作有電腦經驗為佳，有意者請親到 321.6161 約見。請備履歷書。

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W. BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

製衣廠請人

管工一名、什工一名、熟手單雙針、拉褲頭、上工領、打囊、車工多名、底薪高，請到 1422 William St., Van. 或電：251.411

聘請電話接線生

全國性大公司誠聘電話接線生，寓流利英語及粵語，工作環境佳，有晉升計劃，會訓練，全職兼職均可，歡迎 11 或 12 班學生，打字每分鐘 50 字，請英語電 681.3022 MRS. BADJURA | MRS. MALEY 約見。

華裔激情之夜

直覺到華裔的熱情已經高昂起來，澎湃如潮。因此我以肯定的語調說：「捐款數字一定過百萬，能否過一百五十萬就不敢說。」

誰知出人意想，捐款數字不只衝破百萬

子，向學生解釋「救死扶傷」、「集腋成裘」這些詞語。在「歡樂滿杏林」義演開始，我們全家都緊張地注視螢光幕。我們緊張的不單只是要看藝人的演出，更緊張的是我們華裔能否齊心合力去做成這件有意義的事。

當林思齊省督登台講話，有副官隨侍在側，省督的威儀風範，令人肅然起敬。他雖然是屬於於卑詩省全民的省督，但作為一個在北美開闢築路華工後裔的我，看到今天華裔加拿大公民，受到如此尊崇，真是感動到想哭。而且還看到省長、下議院院長、市長都親臨盛會，顯示出對我華裔的關心和重視。

因此我們更親切希望這晚的籌款能達到理想。

雖然我們熱切的捐款已在義演前寄出，但看到醫士們、籌款委員們、藝人們、國泰電視人員、台前幕後所有的工作者，都那樣熱誠地出錢出力，他們的热誠，使會場的熱烈氣氛，好像衝破螢光幕，讓我們家庭觀衆的热血也沸騰起來了。因此我們也想通過熱線電話再加捐，但電話打了一次不通，打兩次不通……原來好多人都搶着打電話捐錢，每次打不通電話，我們全家都很高興：「好極了，好極了，好多人捐錢啊！」後來我們索性把電話號碼輸入電腦，一按掣，便可以打，打了又打。螢光幕上映出捐款人的姓名

大開，而且節節上升。我這個老人，平時較少看電影，只聽過義演的大名，自己却不怎麼熟悉。這次成龍既義演，還義賣他自己心愛的皮衣和幸運頭鍊，真是出錢出力。但最令我心儀的，是他那樣真誠、那樣謙厚。尤其是壓軸演出時，他一邊唱着「朋友」這首歌，一邊和藝人們捧着錢盒去請親友捐款，就像在幫朋友、在幫親人去合力做成一件好事。怪不得被選為世界十大傑出青年之一了。

我現在執筆為文，心情仍多激動，因為這次籌得款項，竟超過一百六十萬，這顯人的數字，其意義不只在能加速兒童醫院，做了公益好事，更能體現了華人的齊心協力。這之前，似乎有些人體心香港新移民和老華僑之間存有隔膜。其實，生活在不同社會環境的兩批人，剛剛在一起相處，隔膜必然會經過一段時間，自然會互相融合，這樣，只要大義當前，能同心協力，共底於成，那就行了。一般小節，又何必太計較。這次華裔共同努力的大義，我覺得最主要之點，就是向整個加拿大社會說明：社會局我，我為社會。

粗淺的感想，未知各位讀者以為然否？

一九八八年十一月卅日

于溫哥華

冬季招收各班新生

(溫野訊)
學恩固蘭護島卡拉
街一二八號藝術
之拿協會，冬季各
藝術班招收新生。
查詢電話：六八一
五二六八。各新
班甚為繁多，計為
青少年繪畫、插美
術班、青少年泥土
雕刻設計班、舞台
設計裝飾班、攝影
班、戲曲班、攝影
班、建築班、攝影
班、纖維藝術班。
學年齡前兒童現

樹，樹影婆娑，偉巍如龍。正是一古樹枝頭留春色，星湖凝波不染塵」。更有擎天巨傘大榕，分長兩旁，遮天蔽日，薄暑清冽，好一株「茂樹匝蔭納餘涼」。霸王鞭匍匐攀緣直上岩頂，盛夏花開，花大如盤。

(續昨) 早餐後登程前往名聞遐邇之峯巖市：古稱端州，一覽星湖名勝國光。此乃集西湖之水，陽明之山，兼供我國六大名勝之奇、秀、清、逸、媚、幽之長，堪稱風景集錦之地。旅遊勝地七星岩：從東至西，依次排列：閩風石、玉屏岩、天然洞穴、石輪船、仙仙岩、阿坡岩等。天然洞穴。石室岩下有石室洞：阿坡岩下雙源洞，鍾乳瑰麗，貯湖水，可乘舟遨遊。星岩北倚山崖，三面湖水環抱，湖堤劃分五大湖，堤邊種植楊柳、紫荊、鳳凰、香葵、扶桑、林蔭道，圍繞碧綠小山，築湖翠黛交映爭輝。五大湖依次名之：波海湖、中心湖、東湖、青蓮湖、裡湖(紅蓮湖)等。

七星岩奇巖疊嶂，閩風夕照，玉屏叠翠，石室藏奇，天柱搖星，錦繡夕照，仙掌秋風，阿坡泉湧等。水月岩鑿，山環水，水繞山，波光岩影，潭水清涼。岩中有一洞，洞中有湖。

鼎湖山原名頂湖，山之絕頂有湖，四時不竭，因而得名。此山亦是佛教聖地，它更擁有千年古刹白雲寺——是唐代高僧六祖慧能之高足智覺禪師所興建。而慶雲寺始建於崇禎年間，俱東方特色的古刹，殿宇重重，堂室餘千，莊嚴雄偉。至光緒年間，僧來重造八百餘名，與韶關南華寺、韶州開元寺、黃州六榕寺等列為廣東四大名刹。鼎湖山集三鳳來、鳳來、鸞龍、伏虎、白象等十多座山峰而成。主峰鸞龍山，層巒迭嶂，雲崖飛瀑，潭清水碧，幽谷溪流，無不備施，被譽為嶺南四大名山之一。而兼備王屋之奇，青城之秀，武夷之清，西樵之逸，丹霞之媚，委羽之幽，一爐共冶，是嶺南山水風貌的精華。而肇慶悅城龍母廟，歷盡危劫之寺宇，至今香火依然興盛，善男信女頂禮參拜，求神許願，時常不衰，僑眷久遠香緣，還神許願，正合時宜。

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息
請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富歡迎訂閱

譚公廟
▲城多榮埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點

逢星期六下午休息。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒鴨 臘肉 燒肉 即日 由新 鮮肉 包 台 銀凍 絲凍 須 荳 鮮凍 須 門 少 批 發 逢 星 期 六 地 址 : 五 九 號

 跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘、鼻敏感、頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免醫治。
東15街 649號

電：872-8720

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
35 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
VEA 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

**新到超冰
電筆**

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
"QUON ENG"
請意險屋大德對
請認明商標

伍偉權

FOX FOX FOX FOX FOX
X
na
Ave. 874-3116
電影院 有冷氣
MM 彩色電影
電影 Graded XXX

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高投注額\$5,000
冷氣開放、免費地下停車場
實地卡羅式卡士設備、編鐘、10磅21點枱、美國

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電: 253-4263 小坡
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如圖樣有興趣舉辦 CASINO
請電 253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
 性感 ● 香艷 錄影帶
 ● 新潮 ● 刺激 天天新
 加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
 每星期有新戲放映
 實地：兩部電影全與同性有關性感的電影
 最後連映兩場 保證滿意 夫贈九元
 EVERY WOMAN HAS
 A FANTASY

龍城戲院
1000 EAST BROADWAY TEL. 972-7171

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

出品人劉重榮
監製張國忠

導演劉重榮
動作導演劉重榮

苗僑偉 **吳啟華** **陳欣健** **苗僑偉**
葉德嫻 **廖安麗** **黃文慧** **苗僑偉**
苗僑偉 **葉德嫻** **廖安麗** **黃文慧**

之

劉德華 **張國強** **湯鎮業** **劉德華**
苗僑偉 **苗僑偉** **苗僑偉** **苗僑偉**

大卡士，配搭新鮮
柯俊雄 **苗僑偉** **苗僑偉** **苗僑偉**

OX

FOX
FOX
FOX
周潤發
利智

謝氏 移民事務 顧問
汽車保險意外賠償 及
商業投資 代辦機

一切移民事務：包括家庭移民，獨立移民，退休移民，工商業投資移民等等，由35年經驗退休民官主理。

I.C.B.C. 汽車保險意外賠償：由超過八年以上經驗專人

入息稅，商業投資，裝修工程等：由持有政府專業人士辦理

請電：325-2000 預約

本行以粵語、國語及英語辦加拿大、香港、台灣、澳門、中國及各地

Fax: 325-3391

嘉禾大戲院
319 MAIN ST. VANCOUVER B.C. TEL. 683-8888

溫哥華福街三一九號查詢電話 683-8888

飛龍猛怪

洪金寶 成龍 元彪

香港國際
體育中心



同加

場映
胭脂扣

梅艷芳 張國榮 萬梓良 朱寶

新聲戲院

地址：富士定東街150號 電話：688-3868

一朝踏上江湖路·生死有命·誓不低頭

烈火衝天爆 血火燒心頭

風雲血戰

為你保留好時光

金寶貝
一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
多晒一套

凡沖晒菲林
送5"X7"一張
溫哥華
唐人街
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148

24張 只收1.99
36張 只收2.99

E
MAIN ST
N
A
COLUMBIA
P
R

(國泰用戶，另有特價優待)

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733

感同身受
赴湯蹈火

血衣天

副片 江湖

火的時候
的外
使
湖龍虎

兩個女性患難相扶的故事

關之琳
夏文汐
爾冬陞
湯鎮業



鄧光榮 甄妮

周潤發 夏文汐

午夜場優先獻映

金馬獎得主 萬梓良 榮膺影帝
遇 **大哥大** 勇奪本屆金馬獎影帝

出場序：亡命飛手 徐少強 陸手難差 劉家輝、劉家良、楚原、沈威、太保、黃泰
義氣手足、真情搏殺 特別介紹 勁星 倪鸞娜 齊放演


 鹿如 霞
 岑妙

主演：鮑家榮、鄭則仕、吳少聰
 12月12日 星期一 午夜場 美劇紅星

16.17.
日

李元霸 雙
周恬狄 FOX FOX

潤發 龍

夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

—

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
 免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
 免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

時三十一時。

免費解答各處問題，特設熱線電話由晚上九時三十一時。

已賣出

▲雲東1號，1萬餘呎，2舖及樓上3個單位，收租二千餘，售廿六萬餘。

KINGSWAY 四萬餘呎旺
 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬。

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

歡迎詢問

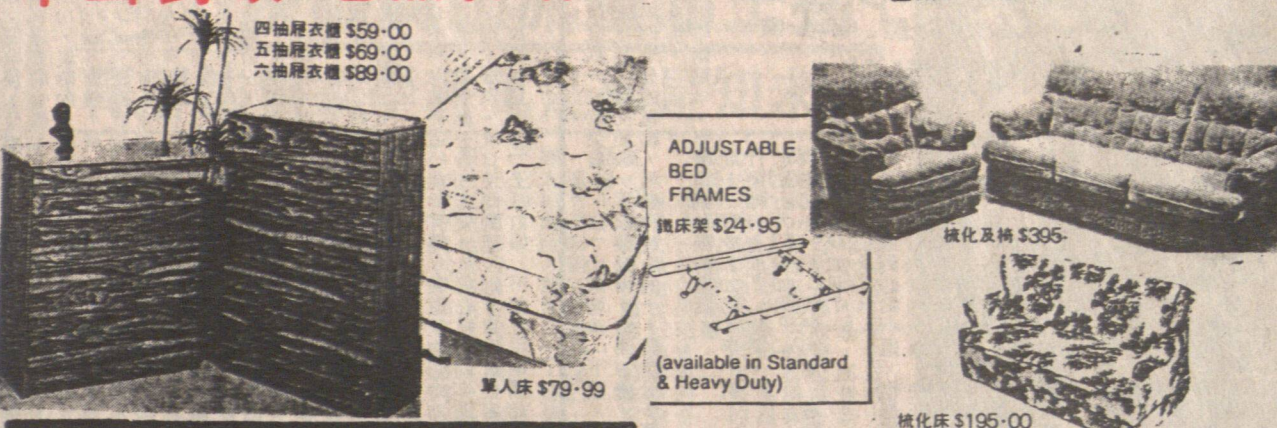
A-AREA 搬運/寄存貨物公司
設有本地及長途服務, 全保險, 保稅倉庫。廿年專業服務經驗。週末搬運, 不設額外收費。電: 521-3338 或 521-2744

搬運公司
KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
2158 W. 12TH AVE, VAN. B.C. V6K 2N2
●特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。
●貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝。
●物品。美語電 734-5535
●晚及假期英語電 732-9898

如何寫好英文?
只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文。一、本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及回郵信封連同地址寄: SHAND 346-1755
ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新華超級市場 SUN WAH SUPER MARKET

聖誕歡騰
購物佳音

12.8

X' mas
Sale



由十二月八日起, 本超級市場內
一切華洋雜貨、冰鮮海產、
工藝瓷器、
一律減價酬賓
由七五折至九折

10% -25% OFF

新華攻勢, 再接再勵
新華系列, 保證特別

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598



香港亞洲電視節目主持人

- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址: 奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話: 688-8946
有聲傳呼機: 650-8577



葉榮光院長
JOSEPH IP

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

(憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底)



AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理
(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

冬季
新貢獻

迎接1988年
除夕餐舞會

- 一九八八年十二月卅一日晚上八時
- *名貴龍蝦沙律翅席
- *遊藝節目
- *精彩表演
- *香檳、派對紙帽
- *大樂隊演奏、歌唱
- *三藩市機票及名貴獎品大抽獎
- *凡購票十位以上九折優待

每位\$59
除夕晚會菜單
百水賀錦碎琵琶新大 式大龍蝦大沙律
年品年酒色菜春展 生猛龍蝦大沙律
鴻歡煎炒火燒扒雙鴻 金銀花雕大沙律
蓮餅堆飯雞大飽喜翅 柳鴨片鴻翅



恭祝聖誕
並賀新年

\$388
椰皇八黑碧生御品式生
汁式寶椒綠炒酒品大熱
地美荷野草桂燻鵝大沙
雪點蟹飯柳翅卷雞翅裡
蛤蒸飯柳翅卷雞翅裡汁
鮮紅蘇梅鮑

\$188

合蓮楊清當召五生北紅上彩
時子州燕紅鹽蘭菜京燒湯紅
生紅炒游炸燻沙包片三燻大
菜豆飯水子中雙鴨皮絲龍拼
沙班雞蝦蚌鬆鴨翅蝦盆

特式小菜

(特別介紹)
青特釀西 雙製燒菜地 蝦肉魚薑 羹(2只) 每 十 元
九元五角 八元九角 五元八角 九元九角 八元二角 九元六角
生支海 炒竹參 羊頭菜 梅菜絲 粉蒸肉 家鄉雞 香
仙牛鴨 扣扣扣 扣扣扣 扣扣扣 扣扣扣 扣扣扣
掌肺腸 掌肺腸 掌肺腸 掌肺腸 掌肺腸 掌肺腸

\$148

蓮合楊清當黑生北蟹 式上
子時州燕紅椒才京肉大湯
生紅炒游炸牛包片會大熱
豆菜飯水子柳鴨皮肚會龍
沙班雞絲肉鬆更鹽鮮明蝦
鮮明蝦 鮮明蝦 鮮明蝦 鮮明蝦 鮮明蝦 鮮明蝦

\$59

(六位套餐)
奉絲鼓椒五冲蝦西
送苗汁鹽蘭油子菜
白蒸游炸牛包片會
糖水太中雙鴨皮絲
生菜子蝦蚌(半只)